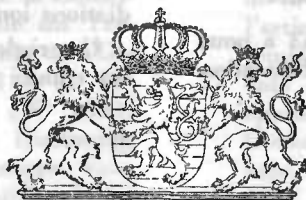


GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

MINISTÈRE D'ÉTAT

SERVICE INFORMATION ET PRESSE

# BULLETIN DE DOCUMENTATION



19<sup>e</sup> Année

30 AVRIL 1963

N° 7

## SOMMAIRE

|  |      |
|--|------|
| 1. Mémorial (Mois d'avril). . . . .  | (2)  |
| 2. Chambre des Députés (Mois d'avril). . . . .   | (2)  |
| 3. La Revision des Traitements des Fonctionnaires de l'Etat. - Présentation des projets de loi à la Chambre des Députés par M. Pierre Werner, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement . . . . . | (3)  |
| 4. La Relance Economique. - Premier rapport annuel concernant l'application de la Loi-Cadre. - Exposé de M. Paul Elvinger, Ministre des Affaires Economiques . . . . .                             | (9)  |
| 5. Les Echanges entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et la République Fédérale . . . . .   | (12) |
| 6. Les Journées d'Etudes Internationales à Luxembourg . . . . .  | (14) |
| 7. Nouvelles de la Cour . . . . .  | (15) |
| 8. Conseil de Gouvernement. - Réunions durant le mois d'avril . . . . .  | (15) |
| 9. Nouvelles diverses . . . . .  | (15) |
| 10. Le Mois en Luxembourg (Mois d'avril) . . . . .   | (17) |
| 11. Statistiques diverses de l'Administration des Eaux et Forêts . . . . .   | 1    |

# Mémorial (mois d'avril)

## Ministère des Affaires Economiques et du Tourisme.

Un règlement grand-ducal du 5 avril 1963 porte nouvelle fixation des tarifs maxima pour les redevances perçues sur les terrains de camping.

Un règlement ministériel du 12 avril 1963 prescrit un recensement de l'agriculture en 1963.

Deux règlements grand-ducaux du 25 avril 1963 fixent les prix de vente du lait et du pain.

\*

## Ministère de l'Education Nationale.

Un règlement ministériel du 2 avril 1963 a pour objet la création du Conseil Supérieur de l'Education Nationale.

\*

## Ministère des Finances.

La loi du 26 avril 1963 proroge, pour une nouvelle durée de trois années, la loi du 17 avril 1951 ayant pour objet l'échange amiable de terrains ruraux par la gratuité temporaire de ces actes d'échange.

\*

## Ministère de l'Intérieur.

Un règlement grand-ducal du 29 mars 1963 complète l'arrêté grand-ducal du 5 mars 1958 concernant l'exercice de la pêche dans l'Our faisant limite entre Rheinland-Pfalz et le Grand-Duché de Luxembourg.

Un règlement grand-ducal du 19 mars 1963 détermine les localités de vote qui ne sont pas chef-lieu de commune.

\*

## Ministère de la Justice.

Un règlement grand-ducal du 25 mars 1963 détermine pour l'année 1963 le taux fixé par la loi du 19 juillet 1895 sur les saisies, arrêts et cessions des traitements des employés de l'Etat et des administrations publiques.

\*

## Ministère de la Santé Publique.

La loi du 25 mars 1963 a pour objet la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes.

Un règlement ministériel du 3 avril 1963 crée un comité mixte de protection sanitaire.

\*

## Ministère des Transports.

Un règlement grand-ducal du 4 mars 1963 a pour objet la suppression du service ferroviaire sur le tronçon de ligne Echternach-Wasserbillig de la ligne à voie unique Diekirch-Grevenmacher.

\*

## Ministère du Travail et de la Sécurité sociale.

Un règlement grand-ducal du 12 avril 1963 fixe les conditions de qualification professionnelle visée à l'article 7 de la loi du 2 juin 1962 déterminant les conditions d'accès et d'exercice de certaines professions ainsi que celles de la constitution et de la gestion d'entreprises.

Un arrêté grand-ducal du 22 avril 1963 porte nouvelle fixation et réglementation du salaire social minimum.

# Chambre des Députés (mois d'avril)

2 avril 1963 : 42<sup>e</sup> séance publique. — Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1963 (N<sup>o</sup> 930). Continuation de la discussion des articles des Ministères des Affaires Economiques et de la Justice. —

Réunion de la Commission agricole. —

2 avril 1963 : 43<sup>e</sup> séance publique. — Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1963 (N<sup>o</sup> 930). Continuation de la discussion des articles du Ministère des Affaires Economiques et du Ministère de la Justice. Adoption des articles 7, 74, 78, 79, 80, 81 et 82.

4 avril 1963 : 44<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt d'un projet de loi. — Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1963 (N<sup>o</sup> 930). Continuation de la discussion des articles. —

5 avril 1963 : Réunion de la Commission sociale.

9 avril 1963 : 45<sup>e</sup> séance publique. — Analyse des pièces. — Dépôt de plusieurs projets de loi. — Question posée au Gouvernement. — Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1963 (N<sup>o</sup> 930). Continuation de la discussion des articles des

Ministères du Travail, de la Sécurité Sociale et de la Santé Publique. —

Réunion de la Commission du Travail. —

10 avril : 46<sup>e</sup> séance publique. — Règlement des travaux parlementaires. — Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1963 (N<sup>o</sup> 930). Discussion des articles du Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale ainsi que du Ministère de la Santé Publique (budget des dépenses extraordinaires et loi budgétaire). Adoption des articles des sections 57 à 67, 75 à 77 et 44 à 47 du budget ordinaire et des articles des sections 88 à 108 du budget extraordinaire et adoption de la loi budgétaire. — Projet de loi portant approbation de l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail, adopté par la Conférence Générale de l'Organisation Internationale du Travail à sa 46<sup>e</sup> session à Genève, le 22 juin 1962 (N<sup>o</sup> 939). Rapport de la Commission spéciale. Discussion générale. Lecture et vote de l'article unique. Vote sur l'ensemble par appel nominal et dispense du second vote constitutionnel. —

Réunion de la Commission Agricole. — Réunion de la Commission du Travail. —

24 avril : 47<sup>e</sup> séance publique. Analyse des pièces. — Questions posées au Gouvernement. — Projet de loi portant approbation de l'Arrangement Européen sur l'échange des programmes au moyen de films de télévision, signé à Paris, le 15 décembre 1958 (N<sup>o</sup> 820). Rapport de la Commission spéciale. Discussion générale. Lecture et vote l'article unique. Vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi portant prorogation pour une nouvelle durée de trois années de la loi du 17 avril 1951 ayant pour but de faciliter l'échange amiable de terrains ruraux par la gratuité temporaire de ces actes d'échange (N<sup>o</sup> 967). Rapport de la Commission agricole. Discussion générale. Lecture et vote de l'article unique. Vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi portant approbation

de l'Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans et de l'Acte final, faits à Genève, le 13 février 1961 (N<sup>o</sup> 929). Rapport de la Commission des Affaires sociales. Discussion générale. Lecture et vote de l'article unique. Vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi autorisant l'aliénation de divers immeubles domaniaux situés à Kalborn et à Tétange (N<sup>o</sup> 946). Rapport de la Commission du Travail. Discussion générale. Lecture et vote de l'article unique. Vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi autorisant la cession, de gré à gré, de divers immeubles domaniaux situés à Wintrange (N<sup>o</sup> 947). Rapport de la Commission du Travail. Lecture et vote de l'article unique. Vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi portant approbation d'un Protocole d'amendement à la Convention relative à l'aviation civile internationale, faite à Chicago, le 7 décembre 1944 (N<sup>o</sup> 925). Rapport de la Commission des Affaires Etrangères. Lecture et vote de l'article unique. Vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel.

25 avril : 48<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt de plusieurs projets de loi. — Questions posées au Gouvernement. — Projet de loi fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat (N<sup>o</sup> 913). Rapport de la Commission spéciale. Exposé de Monsieur le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement. —

30 avril : 49<sup>e</sup> séance publique. — Règlement des travaux parlementaires. — Question posée au Gouvernement. — Proposition de loi portant modification de la loi électorale du 31 juillet 1924 (N<sup>o</sup> 881) et proposition de loi tendant à remplacer par un nouveau texte l'article 91 de la loi électorale du 31 juillet 1924 (N<sup>o</sup> 890). Rapport de la Commission spéciale. Discussion générale. Lecture et vote de l'article unique. —

Réunion de la Commission des Affaires Etrangères. —

## La Revision des Traitements des Fonctionnaires de l'Etat

Présentation des projets de loi à la Chambre des Députés par M. Pierre Werner, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement

Le 25 avril 1963, au cours des débats à la Chambre des Députés portant sur le projet de loi fixant le nouveau régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat, dont le rapporteur était M. Marcel Fischbach, un exposé détaillé a été fait devant les députés par M. Pierre Werner, Ministre d'Etat, Président

du Gouvernement, sur l'importance et la complexité de la réforme, les raisons de cette refonte complète et l'évolution des traitements des fonctionnaires dans leur cadre social et économique. Nous reproduisons ci-après le texte de l'exposé de M. Pierre Werner, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.



## 1. Importance et complexité de la réforme.

Le projet de loi fixant le nouveau régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat est certainement un des plus importants que la Chambre des Députés ait eu à discuter au cours de cette législature. Son importance porte au-delà d'un simple ajustement de rémunérations dans l'intérêt d'une catégorie de salariés, qui ne représentent d'ailleurs qu'une minorité du salariat luxembourgeois.

Par les options qu'il y avait à prendre, par les innombrables considérations de détail sur l'agencement des administrations, par ses effets psychologiques, le projet touche aux rouages mêmes de la gestion des pouvoirs publics. Nul doute que le projet soit appelé essentiellement à procurer une satisfaction personnelle aux serviteurs de l'Etat par une juste rémunération adaptée aux conceptions sociales de notre époque. Le législateur doit prendre en considération, à côté de ces aspirations individuelles, l'intérêt général du bon fonctionnement des Services publics.

Enfin, bien qu'il ne soit pas possible de transplanter purement et simplement un régime de traitements publics dans le secteur privé et que la formation des rémunérations dans les deux secteurs public et privé se fasse selon des règles différentes, il n'en est pas moins vrai que par des références explicites ou implicites, le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat prend pour de nombreux services semi-publics ou privés un caractère exemplaire.

La réforme des traitements présente aussi d'importants problèmes budgétaires alors que les seules dépenses du personnel de l'Etat représentent à peu près le tiers des dépenses budgétaires ordinaires. La réforme entraîne des conséquences financières pour les budgets communaux, différents parastataux et elle se répercutera sur les comptes de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois.

Il n'est peut-être pas inutile de mentionner en dernier lieu l'intervention d'un facteur comparatif nouveau, à savoir : la confrontation de nos traitements publics à ceux des autres pays de la Communauté Economique Européenne.

L'énumération de ces différents aspects de la révision des traitements fait entrevoir même aux non-initiés toute la complexité de l'entreprise. Il n'est pas étonnant dès lors que la préparation d'une telle loi provoque des remous non seulement au sein du corps des fonctionnaires, mais également dans l'opinion publique. Il n'est pas surprenant que dans une matière où des considérations subjectives tendent à troubler l'application de critères objectifs, où les aspirations particulières risquent toujours de se heurter à des conceptions de base et des directives normatives destinées à assurer une structure solide des barèmes, les esprits s'échauffent et que des choes se produisent entre différents groupes de fonctionnaires. Cette tendance est favorisée encore par la division de notre service public en de nombreux services particuliers comportant des cadres de personnel fort diversifiés.

Quand le présent Gouvernement a entrepris la préparation de cette réforme, il était pleinement

conscient de la difficulté de la tâche. Il savait fort bien qu'un projet de loi de ce genre ne s'élabore pas en six mois et qu'une large consultation des milieux intéressés était nécessaire. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'il a eu recours, dès le mois de mai 1959, à une législation de transition, en accordant sur la base d'une loi spéciale, reportée par des lois budgétaires ultérieures, des indemnités d'attente, en partie conditionnelles et liées à la conjoncture.

Cependant dès le mois d'août de 1959, j'instituai un groupe de travail chargé de faire des propositions pour la revision générale des traitements. Je créai en même temps une commission consultative dans laquelle les différents groupes d'intéressés étaient représentés. Le 15 octobre 1959, je donnai des directives au groupe de travail sur l'orientation et les objectifs de la réforme à entreprendre, en énumérant les problèmes les plus importants que l'étude devait embrasser.

## 2. Raisons de la refonte complète.

En présence des discussions et des remous provoqués par la longue phase préparatoire, d'aucuns ont pu se demander si le Gouvernement était bien inspiré d'entreprendre une réforme aussi profonde, et si un simple relèvement de tous les traitements, accompagné de quelques réformes de détail, n'aurait pas été le moyen le plus simple de satisfaire le personnel de l'Etat. C'est méconnaître les problèmes réels que soulèvent depuis un certain nombre d'années les dispositions sur les traitements. Je ne suis pas de ceux qui estiment qu'une réforme s'impose du fait du simple écoulement d'un certain délai, fût-il de dix ans. Je fais découler la nécessité de la réforme de l'expérience faite avec la législation antérieure et du progrès des idées sur une équitable rémunération dans les secteurs public. La dernière loi portant revision générale des traitements date du 21 mai 1948. La loi de base fut complétée par les lois des 24 décembre 1949, 16 janvier 1951 et 24 avril 1954.

Lorsqu'en juin 1954, je fus chargé des affaires du personnel de l'Etat, je me berçais de l'illusion que, pendant un certain nombre d'années, aucun problème général de structure des traitements publics ne se présenterait, alors que les deux derniers correctifs à la loi de 1948 semblaient avoir provisoirement mis le point final à la revision commencée en 1948. Je dus bien vite déchanter. Trois ordres de réclamations se précisaient de plus en plus.

Tout d'abord le classement relatif de différents groupes était contesté. Le cadre moyen s'estimait écrasé entre les groupes inférieurs et les groupes supérieurs. Certains groupes du degré inférieur considéraient leur carrière comme insuffisamment précisée ou trop comprimé. Certaines catégories de groupes universitaires considéraient que leur classement n'était pas conforme à leurs responsabilités particulières traditionnelles ou nouvelles. Une seconde série de réclamations dérivait des inégalités de carrière. Celles-ci étaient causées soit par les chances inégales d'avancement offertes par les différents cadres ou causées par les hasards du recrutement notamment pendant la période de guerre et d'après-

guerre. Enfin, une troisième série de difficultés dérivait des indemnités accessoires. Le problème des rémunérations accessoires est en relation étroite avec celui de l'éventail hiérarchique. Du fait de différentes mesures prises depuis 1948 cet éventail s'était comprimé. Alors que le barème des traitements de base de 1948 avait établi une ouverture d'éventail de 1 à 5,5, du minimum du groupe I au maximum du groupe XVII, ce rapport fut ramené à 4,4 pour les fonctionnaires célibataires et à 4,15 pour les fonctionnaires mariés par des mesures diverses.

L'étude sur le système de la revision des traitements publiée par le Ministère d'Etat en décembre 1961, qui est le fruit de longues investigations, analyse la structure du barème et des traitements actuels, l'incidence de certaines indemnités accessoires ainsi que les problèmes tenant au régime des avancements.

Une nouvelle appréciation des fonctions s'imposait encore à cause de l'indispensable confrontation avec les rémunérations salariales comparables du secteur privé. Il faut en effet rappeler que le rapprochement des traitements à l'évolution de la masse salariale du secteur privé est une des raisons fondamentales de la revision. Or, l'une des conclusions certaines de l'étude comparative à laquelle j'ai fait procéder est que le déclassement de la fonction publique par rapport au secteur privé est inégal et varie fortement d'une fonction à l'autre.

Il paraissait également conforme aux idées sociales en cours d'accélérer l'évolution des carrières de façon à octroyer aux fonctionnaires des traitements accrus pendant la période du plein déploiement de leur personnalité. Dans le régime actuel les fins de carrière paraissent beaucoup plus acceptables que les débuts. Différentes mesures concourent désormais pour déplacer le centre de gravité de la carrière vers un âge plus juvénile. Ce sont ces mesures qui forment l'épine dorsale de la réforme et qui lui donnent son rendement social prononcé. La substitution de majorations biennales aux majorations triennales est une des plus importantes innovations dont l'incidence est encore renforcée par la garantie d'un avantage minimum en cas de promotion. En effet, sous la législation actuelle il est arrivé souvent en cas de promotion qu'un fonctionnaire n'obtenait qu'un avantage infime. Dans le nouveau système le fonctionnaire a droit dans son nouveau grade à l'échelon de traitement qui est immédiatement supérieur à son traitement augmenté d'une biennale de son ancien grade avant l'avancement.

Le système de la bonification d'ancienneté de service joue dans le même sens de traitements plus élevés au début de la carrière. En troisième lieu il faut signaler l'importante innovation qui consiste dans l'introduction de l'avancement en traitement après un certain nombre d'années et sous certaines conditions.

Remarquons encore que le projet résout dans le sens des conceptions actuelles et des conventions internationales le problème de l'égalité de la rémunération des fonctionnaires féminins avec ceux de leur collègues masculins. L'ensemble de ces multiples

considérations a nécessité une refonte selon des lignes en cause de rapports et de droits existants. La suppression ou la transformation de certaines rémunérations accessoires est durement ressentie par d'aucuns. Aussi pénible que cela lui parut, le Gouvernement a dû rester ferme sur certaines de ces questions controversées dans l'intérêt de la solidité de la nouvelle législation et de la clarté des rapports entre fonctionnaires. Par ailleurs, des sujétions particulières, des responsabilités accrues ne sont pas perdues de vue ni niées. Il en est tenu compte de diverses manières dans le déroulement de la carrière complète du fonctionnaire. La compensation de la perte de l'indemnité de prestations, par exemple, se retrouvera pour certains fonctionnaires des administrations fiscales dans une réforme des cadres annoncée par l'exposé des motifs du projet de loi.

D'une façon générale l'importance des innovations de la législation favorables à une carrière rémunératrice prise dans sa totalité devrait ouvrir les esprits à une appréciation plus détachée des solutions traditionnelles.

Après ce que je viens de vous dire, Messieurs, vous vous rendez compte que le Gouvernement, s'il voulait faire œuvre utile et durable, était bien obligé de se plier aux rigueurs et aux embûches d'une réforme complète. Dans sa tâche le Gouvernement s'est efforcé d'éviter toute vue unilatérale et tout préjugé. Je dois m'élever contre le reproche formulé de divers côtés que les intérêts des groupes inférieurs auraient été délibérément négligés. Je pourrais réfuter cette allégation d'emblée par la constatation faite par le Conseil d'Etat de l'insuffisance de l'ouverture du barème hiérarchique. Mais plus positivement je fais valoir que les avantages de carrière dont j'ai parlé profitent aux groupes inférieurs au moins autant sinon plus qu'aux groupes du degré moyen et supérieur. L'augmentation du minimum de certains grades inférieurs est absolument comparable avec le pourcentage admis dans les grades plus élevés. Le projet a pris soin de doter les expéditionnaires et les artisans d'une carrière allongée. Les raisonnements qui portent sur le début de carrière, c'est-à-dire sur l'échelon 100, sont irréalistes et faux.

Je comprends parfaitement l'observation du Conseil d'Etat au sujet de l'insuffisance de l'ouverture de l'éventail. Effectivement si l'on compare notre éventail avec celui d'autres pays, on constate que sa tension est relativement modérée. Je ne pense pas cependant que nous puissions en ce moment pousser davantage l'effort d'hierarchisation déjà accompli par le présent projet. Les conceptions sociales qui prévalent dans notre pays posent des limites à une telle tendance.

### 3. L'évolution des traitements dans leur cadre social et économique

Après l'excellente présentation faite par l'honorable rapporteur, Monsieur Fischbach, que je voudrais remercier de la somme de travail accompli, je n'entends pas faire une analyse de détail du projet. Tout le monde est censé le connaître après les longs travaux préparatoires. Je ne pense pas d'ailleurs que

les nouvelles idées et plus particulièrement les nouvelles règles de carrière soient contestées. En général elles ont été favorablement accueillies par les fonctionnaires. Les controverses portent encore essentiellement sur des questions de classement dans les barèmes.

Je voudrais plutôt me tourner maintenant vers les aspects sociaux, économiques et financiers plus généraux de la réforme et commenter le projet de loi que j'ai déposé au début de cette séance et qui est appelé à faire corps avec le projet N° 913.

Un des mérites du présent projet se fonde sur la forme que nous avons donnée aux barèmes de traitements. Il s'agit de barèmes indiciaires qui établissent des relations hiérarchiques structurées et clairement définies. Grâce à ce système les futures adaptations de traitements à l'évolution des données économiques se trouveront simplifiées et accélérées. Elles ne soulèveront plus certains des problèmes ardues que nous avons dû affronter à propos de la présente revision.

Il a été proposé de lier dès à présent et d'une façon automatique l'évolution de la valeur de 100 points à certaines données économiques, comme par exemples le revenu national. Le Gouvernement estime qu'une telle clause est encore prématurée, alors que les statistiques en question présentent encore trop d'incertitudes et que des considérations d'ordre général pourraient s'opposer à un moment donné à une adaptation automatique, mais il faut retenir de cette idée l'opportunité de confronter périodiquement la valeur de l'indice des 100 points au revenu national.

Toute la portée économique et sociale de la réforme ne devenait évidemment saisissable qu'à partir du moment où la valeur de 100 points est fixée. Cette valeur elle-même dépendait jusqu'ici de la somme de points que coûte le projet dans son ensemble. Comme celui-ci est arrêté par la majorité de la Commission Parlementaire, rien ne s'oppose plus à la discussion d'un projet y relatif. C'est ce projet que j'ai déposé au début de la séance.

Je saurais gré au bureau de la Chambre d'en saisir incessamment la Commission spéciale pour que le texte en question puisse être voté pour autant que possible à la suite du projet de loi 913.

De cette façon les nouvelles dispositions sur les traitements pourraient entrer en vigueur sans retard.

La revision générale des traitements, je le rappelle, est dominée par deux considérations essentielles.

La première est le souci de l'aménagement de la carrière du fonctionnaire selon des conceptions qui tiennent compte, d'une part, des exigences du service public, d'autre part, des aspirations humaines du salarié public et de sa part légitime dans le produit social. L'amélioration de l'évolution de la carrière, les règles générales de computation des traitements, la classification des fonctions et la fixation d'une hiérarchie raisonnable font l'objet du projet de loi N° 913 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat. Il tend à résoudre, en ordre principal, les problèmes internes de l'administration publique.

La seconde considération est le niveau général des traitements publics dans le cadre national. La masse des traitements du secteur public doit être confrontée avec l'évolution salariale générale. Elle doit être considérée dans son aspect budgétaire et dans sa place à l'intérieur du revenu national. En d'autres termes, elle doit s'intégrer dans la politique salariale d'ensemble. Dans mon discours budgétaire prononcé le 22 février 1962, j'ai défini une telle politique dans les termes que voici :

« Disons d'abord ce que cette politique d'ensemble n'est pas. Il ne saurait incomber aux pouvoirs publics d'uniformiser le statut ou le niveau des traitements et salaires dans les différents secteurs. Les différences de rémunérations salariales sont déterminées par la productivité variable des différentes activités économiques. Il serait contraire au progrès économique si on voulait les niveler artificiellement. De même, la formation des rémunérations salariales dans les deux secteurs, public et privé, se fait selon les règles qui leur sont propres et en tenant compte des nécessités de chacun.

Positivement, une politique salariale d'ensemble peut tenir compte des facteurs suivants :

1° Les conséquences des modifications générales de rémunérations salariales dans un des secteurs doivent être supputées à temps dans leur effet sur l'autre secteur. Encore une fois, il ne peut s'agir ici de comparaisons de détail, mais de certaines évolutions globales.

2° Pour un nombre limité de carrières comparables, un raccrochage peut être tenté entre les deux systèmes par la confrontation des rémunérations. Dans le même ordre d'idées, une certaine relation à maintenir entre les minima n'est pas impensable.

3° Toutes ces comparaisons doivent être faites en tenant compte de toutes les particularités des régimes de traitements, tout en laissant, pour les motifs indiqués plus haut, un attrait spécial suffisant, mais pas démesuré, à la fonction publique. »

a) *Confrontation des rémunérations du secteur public avec celles du secteur privé sur la base du nouveau barème.*

Le Gouvernement a procédé à des études sur l'évolution du niveau des traitements et des salaires dans le secteur privé et à des comparaisons de ceux-ci avec les traitements publics. Disons tout de suite qu'il est extrêmement difficile de dégager des données chiffrées absolument incontestables. Les carrières ainsi que les exigences de formation scolaire et morale sont trop disparates pour permettre des comparaisons indiscutables. Néanmoins le faisceau de conclusions fragmentaires dérivées de recherches menées dans différentes directions ont permis au Gouvernement d'aboutir à des conclusions et à des propositions de reclassement qui résulteront du jeu combiné du projet de loi N° 913 et du présent projet de loi. Une des conclusions certaines des comparaisons opérées est en effet que le déclassement n'est pas égal pour toutes les fonctions publiques. Il a été constaté que le déclassement peut varier entre quelques pour-cent et plus de 30% selon la branche



d'activité utilisée à titre de comparaison et suivant les fonctions.

Pour aboutir à des comparaisons valables, le Gouvernement avait fondé celles-ci, à titre d'hypothèse, sur le traitement minimum actuel du groupe I en y appliquant ensuite le barème du projet de loi N° 913.

Ce traitement minimum s'élèverait pour le célibataire à 54.700 francs au nombre-indice 100 du coût de la vie = 71.100 francs au nombre-indice 130.

Remarquons que l'indice 100 des tableaux indiciaires représente le traitement de début de carrière pour le fonctionnaire duquel on n'exige, en dehors de l'école primaire, aucune autre condition ni de formation ni d'examen. La fin de carrière de ce fonctionnaire se place à l'échelon indiciaire 172 dans le nouveau barème contre 149 dans le barème actuel.

Par rapport au salaire social minimum mensuel, fixé par le règlement grand-ducal du 22 avril 1963, et qui est de 5.000 francs par mois au nombre-indice 130 du coût de la vie, l'écart serait d'environ 20%. Il est justifié de fixer le traitement minimum des fonctionnaires à un chiffre nettement supérieur au salaire social minimum légal pour tenir compte des qualités morales et des obligations particulières du fonctionnaire public.

Le début de carrière artisanale se placerait, dans l'hypothèse admise, à la cote de 125 points = 88.887 francs (N. I. 130). Le maximum que l'artisan peut atteindre (en faisant abstraction de la carrière de l'expéditionnaire technique) est de 226 points = 160.708 francs (N. I. 130).

Ces traitements correspondent à des salaires horaires pris entre francs 38,85 et francs 70,20. Si l'on tient compte encore une fois des responsabilités spéciales du fonctionnaire, ces salaires paraissent adéquats.

Pour les carrières de bureau, les comparaisons sont difficiles à cause de l'extrême variété des occupations et des responsabilités. Elles ont été néanmoins tentées.

Selon l'hypothèse de base admise, la carrière d'expéditionnaire (niveau : examen de passage) débiterait à l'échelon 136 = 96.709 francs (N. I. 130).

Sous certaines conditions, l'expéditionnaire peut avancer jusqu'au maximum du grade 8, soit 275 points, équivalant à 195.552,— francs.

Ces chiffres correspondent à des rémunérations moyennes constatées dans le secteur privé, sous réserve des particularités de l'évolution de carrière des fonctionnaires et en tenant compte du facteur évoqué sub b) ci-après.

En ce qui concerne les carrières de bureau des fonctionnaires détenteurs du certificat de fin d'études secondaires, leur début se situe dans le nouveau barème à 167 points, qui, dans l'hypothèse admise, équivalent à 118.783,— francs (N. I. 130). Pour un nombre restreint de fonctionnaires, la carrière moyenne peut se terminer à l'échelon indiciaire 410 = 291.551,— francs. Dans le secteur privé, la fin de carrière de ceux des employés qui atteignent

une position de dirigeant paraît se mouvoir dans ces parages, à part un nombre très limité de chefs de bureau de grand service ou hors cadre, dont les rémunérations de fin de carrière atteignent des chiffres nettement supérieurs.

En ce qui concerne les carrières universitaires, il faut constater que le début de la plupart de ces fonctions avec 278 points = 197.685,— francs, se situe assez favorablement par rapport au secteur privé. Il est malaisé de comparer les fins de carrière qui tantôt restent en dessous des maxima atteints par les fonctionnaires, tantôt les dépassent considérablement.

#### b) Péréquation des pensions.

Il n'a pas été tenu compte dans les comparaisons ci-avant de l'élément de la pension, qui pour le fonctionnaire représente un traitement continué. En ce sens les fonctionnaires jouissent par rapport aux employés privés d'un avantage qui, d'après les calculs actuariels et en tenant compte des prestations du Trésor dans les deux systèmes, s'élève à  $5 + 2,82 = 7,82\%$  (cotisation de 5%, qui devrait être majorée de 2,82% pour tenir compte du régime de pension plus favorable de l'Etat).

L'exposé des motifs du projet de loi N° 913 commente ainsi une disposition de l'article 2 de ce projet :

« Un élément de comparaison soulevé lors des études préparatoires du Gouvernement a été la gratuité du régime des pensions des fonctionnaires et le principe de la péréquation automatique inscrit dans la loi du 26 mai 1954 sur les pensions des fonctionnaires de l'Etat. Si le Gouvernement n'entend pas modifier le régime des pensions comme tel, il pourrait ne pas échapper néanmoins à la prise en considération dans le reclassement de la fonction publique de l'élément de la péréquation. Par une mise en compte plutôt globale de ce facteur, il lui serait possible de ne pas troubler davantage la relation entre les différents régimes de pension. »

On peut tenir compte de cet élément de la péréquation de la pension non cotisable de différentes manières : soit par un prélèvement effectif mis à charge des traitements et pensions, soit par la fixation des cent points indiciaires à un montant net qui est censé en tenir compte.

Le Gouvernement ne propose pas d'apporter un changement à la loi de 1954 sur les pensions, parce qu'il estime que l'attrait de la pension joue un rôle dans le recrutement des fonctionnaires de l'Etat. Néanmoins il estime que ce facteur est à mettre en compte dans les comparaisons avec le secteur privé et qu'il appartient à la masse de ces traitements d'en subir l'incidence.

c) Quelles que soient les considérations d'équité et de progrès social qui animent le Gouvernement en faisant ses propositions pour la réforme des traitements, il ne peut lancer le projet de loi sans se rendre compte des incidences économiques et budgétaires de la nouvelle dépense. Or, à cet égard les appréciations peuvent différer et les critères n'ont pas de valeur mathématique.

Par rapport au revenu national net au prix du marché, les dépenses du personnel de l'Etat représentaient en 1954, c'est-à-dire après l'achèvement de la dernière révision des traitements, 7,37% de ce revenu. Le pourcentage le plus élevé a été atteint en 1958 avec 7,68%. En 1960, la proportion s'établit à 7,29%.

Si l'on met les dépenses budgétaires du personnel de l'Etat en rapport avec les recettes fiscales, on constate qu'elles représentent environ le tiers de ces recettes. Le pourcentage le plus élevé a été atteint en 1954 avec 33,99%. En 1960 le pourcentage correspondant s'élevait à 31,25%.

L'évolution de la masse globale des salaires directs dans le secteur public et privé fournit une autre indication, dont la valeur n'est pas absolue, alors que la composition des corps de salariés peut changer et que les heures supplémentaires et les primes de production interviennent largement, mais donne encore une fois une orientation.

Evolution relative des masses de salaires directs :

|                               | Secteur privé : | Secteur public : |
|-------------------------------|-----------------|------------------|
| 1949                          | 3611,2          | 1059,—           |
| 1961                          | 7972,—          | 1900,6           |
| Coefficient<br>d'augmentation | 2,20            | 1,79             |

Même en tenant compte de facteurs structurels et conjoncturels, il s'avère en tout cas que la masse des salaires dans le secteur public n'a pas suivi le rythme du secteur privé.

Une autre indication est fournie par l'évolution du salaire horaire moyen.

L'augmentation de 1953 est de 31% dans le secteur privé.

Dans le secteur public l'augmentation ayant résulté de différentes mesures (deux tranches indiciaires, indemnité compensatoire de logement, indemnité d'attente) s'élève seulement à environ 20%.

Depuis 1960 l'écart s'est encore élargi.

Toutes ces comparaisons n'ont pas de valeur absolue, mais ont permis au législateur de s'orienter sans risquer le déséquilibre fondamental.

d) En considération des développements qui précèdent et des incidences développées ci-après, le Gouvernement estime que la valeur nette de cent points indiciaires se situe équitablement à 55.200,— francs au N. I. 100 du coût de la vie, soit 73.140,— francs à l'indice 132,5.

Conformément à ce qui a été exposé sous b) ci-dessus, le Gouvernement propose de faire supporter à la masse des traitements et pensions (traitements continués) l'incidence financière de la péréquation prévue par l'article 13, paragraphe III, de la loi modifiée du 26 mai 1954, réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat. En considération de cette atténuation du régime non contributif, la valeur brute des cent points indiciaires serait à porter à 56.400,— francs au nombre-indice de 100 du coût de la vie. Le prélèvement envisagé serait de 3% sur les traitements et pensions après déduction d'une franchise de 18.000,— francs au nombre-indice 100 du coût de la vie.

Si la Chambre n'adoptait pas cette proposition il faudrait s'en tenir à la valeur nette de 55.200,— francs.

Le coût annuel des deux projets de loi peut être évalué — pour les seuls agents de l'Etat —, en activité de service ou pensionnés — compte tenu de l'échéance d'une tranche indiciaire du coût de la vie de 2,5 points (132,5), entre 330 et 340 millions de francs. Une nouvelle tranche de 2,5 points viendra sans doute à échéance.

L'indemnité d'attente représentait un montant de 103 millions.

Le budget de 1963 tient compte des nouvelles charges jusqu'à concurrence d'un montant de 270 millions.

Il n'est pas douteux que cette dépense pèsera lourdement sur les finances publiques et déterminera le visage du budget. Aussi faudra-t-il arriver à une surveillance encore plus étroite des dépenses de personnel. Les effectifs devront être tenus sous le contrôle le plus sévère. Les rationalisations doivent être poursuivies. Les économies peuvent aussi être faites sur les cumuls après la réalisation de la réforme.

Sur le plan national et dans une vue d'ensemble il faut y ajouter l'incidence sur les budgets des communes, des parastataux et de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois. Le budget de l'Etat en subira le contrecoup.

Une fraction de cette dépense sera récupérée sous forme de rentrées supplémentaires d'impôts.

Le Gouvernement estime que cette proposition tient largement compte des revendications des organisations professionnelles de la fonction publique. Il faut toutefois, pour apprécier le résultat, prendre en considération les modalités particulières de la revalorisation de la fonction publique, telles qu'elles résultent des deux projets de loi soumis aux instances législatives. Il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'une majoration uniforme, mais d'une revalorisation sélective.

A l'analyse on constate que le coût se répartit grosso modo, comme suit sur les différents aspects de la réforme :

- a) trois septièmes : incidence des majorations dans le tableau indiciaire, des biennales et des reclassements;
- b) deux septièmes : incidence des nouvelles règles de carrière (avancement en traitement, avancement avec biennale garantie, traitement initial basé sur l'âge fictif de début de carrière);
- c) deux septièmes : incidence des autres améliorations.

L'indemnité d'attente est largement absorbée dans la plupart des cas. Cette indemnité, qui a un caractère annuel et conjoncturel, est néanmoins incorporée dans la mesure transitoire, qui permet aux fonctionnaires actuellement en service, et qui exceptionnellement auraient un avantage à conserver le régime actuel, d'opter pour celui-ci, mais majoré de 10 pour-cent.



Le Gouvernement est disposé à engager cette dépense dans l'intérêt de la fonction publique, à condition qu'elle ne subisse pas d'augmentation par un bouleversement du barème et de la réglementation proposée dans les deux projets de loi.

Au-delà de cette prévision se présenteraient, selon les données actuelles, des difficultés d'ordre budgétaire susceptibles de porter atteinte à l'équilibre de notre politique générale. Par ailleurs, la valeur est en fonction du niveau présent du revenu national.

Les projets rétroagissent au 1<sup>er</sup> janvier 1962. En général je ne suis pas en faveur de lois rétroactives. Mais j'estime qu'il faut passer outre à l'objection dans ce cas eu égard à la situation spéciale dans laquelle l'Etat se trouve en tant que patron, alors que les initiatives de ce patron se déroulent dans le cadre de longues procédures législatives.

La rétroactivité se fonde sur la considération que l'Etat-patron a officiellement constaté le déclassement de la fonction publique par rapport au secteur privé par la publication de l'étude en décembre 1961. C'est pourquoi le Gouvernement a laissé entrevoir, à différentes reprises, une rétroactivité de la revision au 1<sup>er</sup> janvier 1962.

La formule d'adaptation de l'indice applicable aux traitements et pensions des agents du secteur public étant utilisée comme référence par d'autres textes législatifs et par des conventions de droit privé et comme la rétroactivité pour tout l'exercice 1962 comporterait des difficultés sérieuses dans différents secteurs, il a paru indiqué de limiter la rétroactivité de l'adaptation au nombre-indice au 1<sup>er</sup> janvier 1963.

Messieurs,

Vous avez pu vous rendre compte que le Gouvernement à propos de cette réforme n'a pas choisi la voie de la facilité. Non seulement il s'est efforcé de réaliser un meilleur agencement des rémunérations publiques, mais il a eu le souci de ne jamais isoler le problème de la réalité sociale et économique ambiante. Le Gouvernement est conscient cependant qu'il reste exposé de la part de ceux qui ne veulent pas voir toute la réalité du reproche alternatif, soit de propositions exagérées, soit de propositions insuffisantes.

## La Relance Economique

Premier rapport annuel concernant l'application de la Loi-Cadre.

Exposé de M. Paul Elvinger, Ministre des Affaires Economiques.

Le 2 avril 1963, lors de l'ouverture de la discussion du budget des Affaires Economiques et des Classes Moyennes M. Paul Elvinger, Ministre des Affaires Economiques, a présenté un premier rapport annuel concernant l'application de la loi-cadre de relance économique, conformément à l'article 13 de la loi du 2 juin 1962.

Le projet gouvernemental a subi des amendements soit sur la base de l'avis du Conseil d'Etat soit sur la base de propositions de la Commission parlementaire. Bien que je considère qu'eu égard aux principes généraux admis le projet gouvernemental original fut mieux équilibré, je ne me suis pas opposé à des amendements limités qui ne troublaient pas l'équilibre général du système et qui étaient susceptibles de corriger quelques facteurs d'ordre général.

Finalement un système de traitements doit correspondre à une conception unique. Je peux m'imaginer que pour certains problèmes d'autres solutions pourraient être proposées. Mais le régime des traitements n'est accepté par le fonctionnaire que si son agencement découle d'une application logique de règles posées et comprises avec toutes leurs implications.

Ceci est un ensemble complexe. L'Etat-patron se trouve placé dans une situation particulièrement délicate, étant exposé à de multiples et divergentes pressions. Il faut lui permettre d'arrêter à un moment son choix, un choix qui ne devrait plus être altéré par des modifications de dernière heure, qui risquent d'ébranler tout l'édifice construit avec grande peine.

Dans l'intérêt d'une prompte réalisation de cette réforme tant attendue, dans l'intérêt d'un système cohérent de traitements, en vue d'éviter des improvisations de dernière minute, qui provoqueront de nouvelles revendications et qui ébranleront le système, je me vois obligé de décliner formellement l'acceptation d'amendements au projet tel qu'il a été arrêté par la Commission spéciale de la Chambre.

C'est sur ce texte combiné avec celui du projet déposé aujourd'hui que, sans ambiguïté, le Gouvernement pose la question de confiance. C'est la première fois au cours de cette législature que je suis amené à engager la politique du pays d'une façon aussi solennelle. Mais l'enjeu pour le pays et pour les fonctionnaires me paraît comporter ce geste.

En votant cette législation, vous dotez le pays d'un système de traitements publics qui nous permettra de maintenir la qualité du personnel d'Etat et de lui demander en contrepartie un dévouement inlassable et efficace à la chose publique.

A titre d'information et de documentation, nous reproduisons ci-après le texte de l'exposé de M. le Ministre des Affaires Economiques.

Ce premier rapport ne couvre en fait que la période initiale de deux mois qui s'est terminée le 31 décembre 1962. En effet, la commission spéciale

chargée de l'instruction des requêtes a été constituée le 19 oct. 1962.

Les premières séances de la commission spéciale furent consacrées à passer en revue l'ensemble des demandes d'aides qui avaient déjà été présentées et cela dans le but d'en dégager au moins quelques éléments susceptibles de conduire la commission vers une ligne de conduite générale. Il s'avéra toutefois bien vite qu'une partie notable des requêtes n'étaient pas, quant à leur forme, en accord avec les prescriptions des règlements d'exécution, de sorte qu'il fallut exiger des renseignements complémentaires. L'examen global des cas en présence permit de faire ressortir certaines difficultés d'interprétation des textes légaux et de trouver des solutions équitables.

C'est ainsi que sur rapport de la commission, les Ministres compétents ont été amenés à prendre deux décisions importantes. La première consistait à trancher la question de savoir si les crédits d'équipement, dont le système continue à fonctionner, pourraient bénéficier, le cas échéant, d'une réduction supplémentaire du taux d'intérêt sur la base de l'article 3 de la loi-cadre. Ce problème a trouvé une solution favorable en ce sens que dorénavant les crédits d'équipement qui répondent aux critères d'octroi généraux et particuliers de la loi-cadre sont susceptibles, lorsqu'ils concernent des projets d'investissement suffisamment méritoires, de faire l'objet d'une bonification d'intérêts au titre de l'article 3 mentionné. —

La deuxième décision se rapporte à une controverse soulevée à l'égard de l'octroi de la garantie de l'Etat. Il s'agissait de préciser — les textes légaux n'étant pas explicites à ce sujet — si cette garantie jouerait seulement en faveur des impétrants qui auraient obtenu au préalable une bonification d'intérêts par l'effet de l'article 3 de la loi-cadre ou si au contraire, la garantie pouvait intervenir indépendamment de cet avantage. Dans ce cas encore, les Ministres compétents se sont prononcés pour une solution souple en rendant possible par la garantie de l'Etat des prêts à taux d'intérêts normal, qui sans cette aide ne seraient pas consentis. Il convient d'ajouter dans cet ordre d'idées — et c'est là une troisième décision ministérielle — que la garantie de l'Etat prévue à l'article 4 de la loi du 2 juin 1962 ne saurait être octroyée dans l'intérêt de crédits d'équipement, ceux-ci étant accordés au moyen de dépôt de fonds publics et sous la garantie de remboursement, prise par les établissements de crédit vis-à-vis de l'Etat.

La commission qui s'est réunie à plusieurs reprises jusqu'au 31. 12. 62 s'est vue confier au total 19 requêtes du secteur industriel, du commerce et de l'artisanat.

On constate que c'est à l'aide dont les critères d'application sont les plus rigoureux et les plus sélectifs — à savoir à la subvention en capital — que les entreprises ont le plus souvent fait appel. On peut attribuer à l'effet psychologique qu'exerce cette forme de stimulation, par son caractère de don, le fait qu'elle a été réclamée à 12 reprises.

Il convient de préciser que dans les demandes y relatives on a envisagé pour deux projets la construction d'immeubles, pour quatre projets l'achat d'ou-

tillage et de matériel, et pour six projets la formation de main-d'œuvre.

Les demandes se sont concentrées ensuite sur l'aide sous forme de bonifications d'intérêts. En effet, parmi les 19 requêtes soumises à la commission, 10 se sont référées à l'article 3 de la loi-cadre et simultanément à d'autres articles dans certains cas. Ce fait s'explique, d'un côté, par la tendance des entreprises à financer leurs investissements de préférence au moyen de crédits bancaires et, d'un autre côté, par la souplesse que le législateur a conférée aux conditions d'application de l'article en question.

Quant aux autres mesures d'intervention prévues par la loi, elles ont été sollicitées jusqu'à présent de façon beaucoup moins empressée. Trois entreprises ont sollicité la faveur d'une réduction fiscale et une entreprise s'intéresse à l'appui relatif à l'achat et à la mise en état de terrains industriels.

Relevons enfin, pour en terminer avec cet ordre d'idées, qu'à l'égard de deux projets d'investissements soumis aux Ministres compétents, les banques ont fait dépendre l'octroi de crédits de la garantie de l'Etat prévue par l'article 4.

L'on sait que la loi-cadre attache une grande importance aux problèmes régionaux que pose l'économie luxembourgeoise et on se rappelle à ce propos que le législateur se montre particulièrement généreux, lorsque les intérêts d'une zone peu développée sont en jeu. Voilà pourquoi il est indiqué d'examiner les demandes d'aide suivant leur répartition géographique.

Tout d'abord, on constate — non sans étonnement — que la majorité des demandes, soit 11 sur 19, émanent des cantons de Luxembourg et d'Esch, qui constituent des régions industrialisées et ne présentent pas de problèmes dus à l'insuffisance de développement économique. Trois cantons, à savoir Mersch, Echternach et Clervaux sont représentés chacun avec deux requêtes. Deux autres, Diekirch et Capellen figurent dans nos statistiques avec respectivement un projet.

L'explication en est assez simple. La plupart des aides sollicitées se rapportant à des investissements effectués ou projetés par des entreprises existantes, il paraît naturel que le nombre le plus élevé de requêtes provienne des régions fortement industrialisées. De plus, il importe de ne pas oublier que le présent rapport ne tient pas compte des réalisations antérieures à la loi-cadre et qui sont notamment du domaine d'implantation d'entreprises nouvelles. Or, celles-ci, il faut bien le relever, se sont établies surtout dans des zones à faible industrialisation.

Néanmoins, la répartition géographique disproportionnée des demandes, telle que nous venons de la montrer, devrait fournir matière à réflexion à ceux qui sont d'avis et préconisent que la ranimation des régions dont l'accroissement économique est faible pourrait se faire à l'aide et suivant des plans préétablis.

Nous avons peu à offrir au point de vue de ressources naturelles et de moyens de communication. De plus l'énergie reste chère et les prix de transport prohibitifs.

Le point sans doute le plus intéressant et aussi le plus significatif de ce premier rapport partiel concerne l'examen des demandes d'aides au point de vue du caractère des investissements. A ce sujet, il faut rappeler que la loi-cadre ne considère que les investissements qui répondent à l'intérêt économique général. En d'autres mots, les mesures prévues par la loi n'entrent pas en ligne de compte pour des dépenses de remplacement courant ni même pour des dépenses de simple modernisation.

Les chiffres qui vont être cités s'appliquent au total des requêtes introduites. En parlant des investissements, il faudra distinguer deux aspects différents.

En premier lieu, les investissements sont considérés dans leur intégralité et selon leur projet d'ensemble, même si ce dernier n'est réalisable qu'au cours de plusieurs années. La valeur des investissements en question et résultant des requêtes à l'étude atteint le chiffre global assez impressionnant de 1,7 milliards de francs. Ce niveau élevé ne s'explique que du fait que parmi les demandes reçues jusqu'à fin 1962 se trouvent deux projets de l'industrie lourde et plusieurs projets émanant d'importantes entreprises moyennes.

Quant aux investissements immédiats directement impliqués dans les requêtes, leur montant atteint un demi-milliard de francs en chiffre rond. La majeure partie, soit 300 millions de francs, en est constituée par les projets de la sidérurgie. La moyenne et la petite industrie interviennent avec une valeur de l'ordre de 160 millions. Nos statistiques font ressortir un décalage prononcé entre les activités industrielles et les autres secteurs de l'économie. — C'est ainsi que les demandes introduites par les secteurs commercial et artisanal se réfèrent à des investissements d'environ 36½ millions de francs.

On peut d'ailleurs considérer la répartition de ces investissements suivant les secteurs d'activité, en calculant pour chacun d'entre eux le capital investi par demande. Cela donnera le tableau suivant : sidérurgie 150 millions d'investissements par intervention sollicitée; industrie moyenne et petite 15 millions; commerce 9 millions; artisanat 1,5 millions.

Ce rapport ne porte que sur une période de deux mois. Il pourra sembler prétentieux de vouloir déduire de ces dernières constatations des conclusions valables. Néanmoins, il semble permis de retenir que l'incitation que le législateur a voulu donner par la loi-cadre produit son effet. Suivant la comptabilité nationale, les investissements publics et privés effectués par l'ensemble du pays au cours de 1960 se sont élevés à quelque 5 milliards de francs. En présence de ce chiffre, on constate avec satisfaction que l'appel de la loi de relance économique a été suivi en faveur d'investissements formant environ la dixième partie des investissements annuels du Grand-Duché. Ce fait est d'autant plus prometteur qu'il ne se rapporte qu'à une faible partie de l'année 1962 et qu'il ne tient pas compte d'autres opérations importantes réalisées en 1962, mais à l'aide de mesures antérieures préparatoires à la loi-cadre. Il est encore prématuré de chiffrer l'aide de l'Etat engagée

au 31. 12. 1962 en faveur de l'économie sur la base de la loi-cadre, étant donné que les projets au sujet desquels des décisions d'intervention furent prises, se trouvent seulement en voie de réalisation.

\*

Le complément logique de ce rapport sera un bref aperçu sur le développement industriel et régional.

Vous savez, Messieurs, que le Gouvernement et plus particulièrement le Ministre des Affaires Economiques, en collaboration étroite avec le Ministre des Finances, poursuit depuis 1959 une politique coordonnée d'expansion et de reconversion.

Le Bulletin économique publié le 1. 2. 1963 par le Service Central de la Statistique et des Etudes Economiques a fourni des détails au sujet de la création d'entreprises industrielles nouvelles, tout en mettant en évidence la répartition des réalisations dans les différentes régions du pays.

Le fait le plus marquant de l'année passée a été l'implantation, à la périphérie de la capitale, d'une importante usine chimique par la firme mondiale E. I. du Pont de Nemours, entreprise qui constituera une première étape vers l'établissement progressif d'un véritable complexe industriel au cours de la prochaine décennie. Des négociations encore en cours se limitent pratiquement à un seul projet proposé par une firme étrangère de renommée internationale pour la région de l'Est du pays. Le cas échéant, elles clôtureront en principe le programme établi en 1959, sauf peut être en ce qui concerne la région de l'extrême nord du pays.

Il est en effet nécessaire de tenir compte de certaines limites qui nous sont imposées au point de vue des possibilités de mobilisation régionale de main-d'œuvre, afin d'éviter que ne soit portée atteinte aux intérêts légitimes des industries existantes, ainsi d'ailleurs qu'aux chances de développement des unités nouvellement établies. Un certain temps d'arrêt paraît en tout cas se recommander, tout d'abord pour accomplir ce qui a été commencé et ensuite, pour gagner avec un peu de recul une vue plus claire sur ce qui peut et doit être fait à l'avenir au profit sauf peut-être en ce qui concerne la région de l'expansion industrielle en particulier.

Il semble que les efforts doivent maintenant se concentrer surtout et en ordre principal sur l'adaptation et le développement des capacités productrices existantes, la modernisation ainsi que, le cas échéant, la conversion d'entreprises qui se verraient en face de difficultés structurelles.

Une attention toute particulière devra sans doute être vouée au problème de la main-d'œuvre et aux investissements rentables qui tendent à économiser la main-d'œuvre. La formation et le perfectionnement professionnelle dans les entreprises constituent des éléments d'expansion économique. Des encouragements dans ce sens sont justifiés dans l'intérêt de l'économie nationale et du progrès social.

Le Ministère des Affaires Economiques estime qu'en maint endroit du pays, il a été semé une graine industrielle saine et vivifiante, dont l'éclosion donnera lieu, avec les années, à une meilleure ré-



partition régionale de l'activité économique. Un départ sérieux vers une amélioration sensible de la structure industrielle du pays a été donné. Le Gouvernement est convaincu que les investissements publics nécessaires à l'implantation des nouvelles activités régionales constituent des placements qui ne manqueront pas de se justifier pleinement tant sur le plan économique que sur le plan social.

\*

Toutefois nos efforts en faveur de la diversification et du renouveau industriels ne nous font pas perdre de vue les problèmes de l'Artisanat.

Outre les mesures d'aide qui ont été introduites par la loi-cadre et qui, il faut bien le répéter, sont accessibles à l'artisanat, le budget prévoit un certain nombre d'interventions en faveur de ce secteur.

L'élargissement du marché, réalisé par le Traité de Rome, ainsi que le relèvement du standard de vie dans les pays du Marché Commun entraînent certaines conséquences, qui jouent en faveur de l'artisanat, — mais soulèvent aussi des problèmes qui souvent ne peuvent être résolus qu'avec le concours des pouvoirs publics.

C'est ainsi que le crédit de 5 500 000, prévu à l'article 1077 représente l'aide la plus importante. Le service de la promotion de l'artisanat qui en est le principal bénéficiaire continue à développer son programme d'activité. Il n'est pas exclu que ce Ser-

vice ne doive disposer dans les années à venir de crédits encore plus substantiels, pour pouvoir accomplir la mission qu'on attend de lui.

Pour un certain nombre d'activités artisanales, les nouvelles méthodes de fabrication et de travail pré-supposent souvent des investissements relativement importants. Or, l'accès aux crédits est un des problèmes auxquels l'artisanat attache le plus grand intérêt. Surtout les jeunes artisans rencontrent sous ce rapport de sérieuses difficultés à ce sujet au moment de leur établissement. Souvent ils ne sont pas à même d'offrir les garanties nécessaires. L'Etat intervient auprès de la Mutualité d'Aide aux Artisans pour assurer aux entreprises des crédits à un taux d'intérêt favorable. Pour le surplus, le crédit de l'article 1066 permet, sous certaines conditions, d'accorder des ristournes d'intérêts.

La pénurie de main-d'œuvre nous oblige de plus en plus à recruter des ouvriers souvent non qualifiés. Pour former lesdits ouvriers il s'agira de trouver des méthodes nouvelles et accélérées. Même les chefs d'entreprises sont constamment tenus de compléter et d'adapter leurs connaissances. A cet effet la Chambre des Métiers organise annuellement un grand nombre de cours de perfectionnement. Etant donné l'importance et la complexité du problème de l'enseignement professionnel, la Commission interministérielle pour la formation professionnelle a décidé de charger un expert très qualifié du Bureau international du Travail d'une grande étude et de l'élaboration de propositions de réforme, voire de refonte.

## Les Echanges entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et la République Fédérale

A l'occasion du 15<sup>e</sup> anniversaire de la Chambre de Commerce belgo-germano-luxembourgeoise un dîner avait été organisé le 27 mars 1963 à Cologne en présence de deux cents invités venus des trois pays.

Au cours de ce dîner S. Exc. M. R. Baertz, Ambassadeur de Belgique à Bonn, donna lecture du discours que S. A. R. le Prince Albert de Liège, empêché d'assister à cette cérémonie, devait prononcer à cette occasion.

A titre d'information et de documentation nous reproduisons ci-après les passages essentiels de ce discours :

« La région mosane, et notamment Liège, entretient des relations de plus en plus suivies avec sa voisine rhénane. Quant à Anvers, on a pu très justement le qualifier de port rhénan; le trafic rhénan représente, en effet, quelque 20 p.c. du trafic marchandises de notre grand port national, le quatrième du monde, le second du continent. On se préoccupe, de part et d'autre, d'améliorer les communications Meuse-Rhin et Escaut-Rhin, de manière à rendre possible une intensification du trafic. Il faut espérer

que les projets d'aménagement de la liaison maritime se concrétiseront bientôt, venant s'ajouter à l'autoroute Roi Baudouin et à l'autostrade E: 3 qui devrait être l'épine dorsale du Marché Commun : on peut voir en elle la réplique moderne de l'antique Via Agrippa.

Centre artistique, scientifique, industriel et commercial, au point de convergence des grandes voies de communication européennes, Cologne est aujourd'hui la troisième ville de la République fédérale. Elle a connu, depuis 1945, une renaissance impressionnante et un développement extraordinaire. Elle constitue, avec Düsseldorf, le point névralgique de ce marché Nord Rhénanie-Westphalie qui est le plus riche de toute l'Allemagne, celui qui attire davantage nos hommes d'affaires. Je m'en voudrais de ne pas mentionner le succès grandissant des foires spécialisées, qui constituent un des fleurons de Cologne et dont l'origine remonte au „droit d'étage" du Moyen âge.

Conformément à sa mission traditionnelle, Cologne était toute désignée pour servir de lieu de rencontre aux premiers contacts noués en 1947 et qui

devaient conduire à la création de l'actuelle Chambre de Commerce. Cette année-là, en effet, une délégation anversoise vint ici en vue d'examiner les moyens de restaurer les liaisons entre notre grand port et son hinterland rhéno-westphalien. On envisagea, à cette occasion, la constitution d'un organisme susceptible de stimuler les échanges entre la Belgique et l'Allemagne. »

#### *Les raisons d'être de la Chambre*

Après avoir rappelé les origines de la Chambre, où les fonctions sont attribuées pour moitié à des Belges et Luxembourgeois, et pour moitié à des Allemands, le Prince se réjouit des succès de l'institution et félicite chaleureusement ses artisans. Il rappelle que la Chambre compte actuellement quelque 1.500 affiliés, dont 900 Allemands et 600 Belges et Luxembourgeois, deux bureaux également actifs et importants : l'un à Cologne, l'autre à Bruxelles. Parmi ses multiples activités, il en est deux qui méritent une mention spéciale : l'organisation de journées de contact, préparées depuis plusieurs années en collaboration avec les Chambres de Commerce et d'Industrie, et les séances de consultation, organisées, les unes et les autres, aussi bien en Allemagne qu'en Belgique.

L'allocution du Prince de Liège continue comme suit :

« Une Chambre de Commerce comme la vôtre, Messieurs, émanation de l'initiative privée, est appelée à jouer un rôle particulièrement méritoire dans le renforcement des liens économiques entre deux pays. Elle doit soutenir l'action des autorités responsables et apporter à celles-ci ses conseils, les fruits de son expérience pratique. Certes, un tel organisme serait déjà fort utile en contribuant à faire naître un climat de bonnes relations; mais il se rendra plus utile encore par des actions spécifiques. C'est pourquoi je ne puis que vous encourager à multiplier vos permanences, vos journées de contact, les visites collectives . . . Je souhaite que vous songiez à organiser des semaines belges en Allemagne et des semaines allemandes en Belgique, ainsi que des ventes spéciales dans les grands magasins. Plus que jamais, les rencontres personnelles, les contacts directs s'imposent, si l'on veut faire progresser le commerce.

#### *Développement prodigieux du Commerce Belgo-Allemand*

« Sur le plan des relations commerciales belgo-allemandes, il est à remarquer que la République fédérale d'Allemagne est, depuis plusieurs années, le premier fournisseur de l'U.E.B.L. et son second client.

Pour l'Allemagne, l'Union économique belgo-luxembourgeoise est le cinquième fournisseur et le sixième client. Sa quote-part dans le commerce extérieur total atteignait, en 1961, 5,3 p.c. des importations et 6,4 p.c. des exportations; elle a de nouveau augmenté en 1962, puisqu'elle s'est élevée, pour les onze premiers mois, à 5,6 p.c. des importations et 6,8 p.c. des exportations.

Si l'on examine les statistiques belges, on s'aperçoit que les importations en provenance d'Allemagne s'établissaient à environ 7,9 milliards de francs en 1950 et qu'elles ont dépassé pour la première fois les 20 milliards en 1956, sautant, en un an, de 19,7 à 24,3 milliards. En 1962, un nouveau cap a été franchi : celui des 40 milliards, puisque les achats en Allemagne sont passés de 37,8 milliards en 1961 à 42,5 milliards.

Quant à nos exportations vers l'Allemagne, de 5,6 milliards de francs en 1950, elles sont montées à 16 milliards environ pendant la période 1955-1958 où elles ont plus ou moins marqué le pas. Elles ont repris leur cours ascendant à partir de 1959, année où elles ont atteint 21,9 milliards, passant ensuite à 29,8 milliards en 1960, 30,2 milliards en 1961 et 38,2 milliards en 1962. C'est à destination de l'Allemagne que les exportations belgo-luxembourgeoises ont le plus progressé, en valeur absolue, au cours de l'année écoulée : 8 milliards de francs.

La quote-part de la République fédérale dans notre commerce atteignait, en 1950, 8,1 p.c. des importations et 6,8 p.c. des exportations; elle se situait, en 1962; à 18,8 p.c. des importations et 17,6 p.c. des exportations.

Si l'on compare l'évolution des échanges germanobelges à celles du commerce extérieur total de l'U.E.B.L., on peut faire les constatations suivantes. Les importations totales de l'U.E.B.L. ont augmenté de 132 p.c. entre 1950 et 1962 et celles en provenance d'Allemagne, de 440 p.c. Quant aux exportations, elles ont progressé de 162 p.c. depuis 1960 pour 580 p.c. à destination de l'Allemagne.

La composition des échanges est très diversifiée de part et d'autre : vouloir l'analyser nous conduirait trop loin. Je soulignerai seulement les excellents résultats enregistrés par nous, l'an dernier dans le domaine des produits agricoles.

Ainsi donc, nous pouvons nous montrer satisfaits de l'évolution du commerce entre nos deux pays. Du côté belge, les résultats acquis pourraient encore être améliorés. Pour ce faire, nos exportateurs devraient notamment apprendre à mieux connaître les particularités du marché allemand et notamment sa diversité, caractérisée par une forte décentralisation. En revanche, l'appareil commercial est nettement plus concentré que chez nous.

Vous voudrez bien m'autoriser encore, Messieurs, à attirer l'attention sur les liens industriels qui se multiplient surtout depuis quelque temps, entre nos deux pays. Des sociétés allemandes parmi les plus renommées établissent des usines en Belgique, tandis que de grandes sociétés belges font de même en Allemagne : c'est là une forme de collaboration qui doit être vivement encouragée.

#### *Conclusions*

« Ainsi que vous avez pu vous en rendre compte, les motifs de satisfaction sont multiples et réconfortants. Ils ne signifient pas que nous devons nous arrêter en chemin : il faut, au contraire, mettre tout en œuvre pour pousser au maximum le courant d'étroite collaboration qui s'est développé.

Je forme le souhait que cette coopération s'étende à tous les domaines, et que se concrétise très bientôt ce véritable Marché commun dans lequel les hommes, les capitaux et les marchandises circuleront sans plus d'entraves d'aucune sorte, et que nous assistions à la naissance de cette Europe unie espérée depuis

si longtemps. A la fin du siècle dernier déjà, le grand philosophe allemand Nietzsche se réjouissait de discerner „des signes qui prouvent de la façon la plus évidente que l'Europe veut devenir une". Puisse-t-on faire en sorte de pouvoir assister bientôt à la réalisation de ce vœu. »

## Les Journées d'Etudes Internationales à Luxembourg

Du 8 au 10 avril 1963 ont eu lieu à Luxembourg les « Journées d'Etudes Internationales » organisées par la section luxembourgeoise de l'Association Européenne des Enseignants. Les thèmes principaux de ces journées étaient les suivants : « Coordination de l'étude des langues vivantes dans une Europe unie » et « Problèmes européens après l'interruption de la Conférence de Bruxelles ».

A ces journées prirent part une soixantaine d'enseignants de neuf pays d'Europe à savoir : Autriche, République Fédérale d'Allemagne, Belgique, France, Italie, Irlande, Grande-Bretagne, Suisse et Luxembourg.

La séance solennelle d'ouverture a eu lieu le 8 avril en présence de M. Pierre Grégoire, Ministre des Arts et des Sciences.

Au cours des travaux de ces journées d'études des conférences furent faites notamment par M. Yves Brunswick, Professeur aux cours de civilisation française à la Sorbonne, Secrétaire Général de la Commission française pour l'UNESCO, sur « Le français, langue vivante », et « La pédagogie nouvelle dans l'enseignement des langues »; par M. le Professeur Ernest Ludovicy sur « L'Europe de demain en fonction de la psychologie des peuples »; par M. Ed. Pépin, trésorier européen de l'Association Européenne des Enseignants, sur : « Comment employer à l'école la documentation offerte par les Communautés Européennes ».

Nous reproduisons ci-après les trois résolutions adoptées à l'issue des travaux de l'Association Européenne des Enseignants à Luxembourg :

### RÉSOLUTIONS

Les membres de l'Association Européenne des Enseignants, réunis à l'occasion des « Journées d'Etudes Internationales » organisées les 8, 9 et 10 avril 1963 par la Section Luxembourgeoise à Luxembourg —

rappellent aux enseignants qu'il faut mettre la jeunesse en contact avec les réalités européennes afin d'éviter un certain défaitisme à la suite de l'interruption de la Conférence de Bruxelles —

constatent que dans la construction de l'unité européenne le problème de l'enseignement des langues vivantes ainsi que celui de l'étude comparée de la psychologie des peuples sont d'une importance capitale.

### Première Résolution

Les membres de l'Association Européenne des Enseignants, réunis à l'occasion des « Journées d'Etudes Internationales » organisées les 8, 9 et 10 avril 1963 par la Section Luxembourgeoise à Luxembourg —

reconnaissent l'utilité de la documentation mise à la disposition des enseignants par le Service d'Information et de Presse des Communautés Européennes —

prient les Communautés Européennes de poursuivre leur travail d'information afin d'approfondir chez les enseignants et les élèves l'idée européenne concrétisée dans les institutions européennes existantes —

proposent la réédition de pochettes de cartes géographiques pour qu'elles puissent être introduites dans toutes les écoles —

expriment le désir que dans des éditions ultérieures de matériel de documentation soient pris en considération, outre les aspects géographiques et économiques, les aspects culturels d'une éducation européenne afin de faciliter aux enseignants un enseignement complet des réalités européennes.

### Deuxième Résolution

Les membres de l'Association Européenne des Enseignants réunis à l'occasion des « Journées d'Etudes Internationales » organisées les 8, 9 et 10 avril 1963 par la Section Luxembourgeoise à Luxembourg —

insistent auprès des Ministres de l'Éducation afin que soient créés des centres de recherche pour l'enseignement des langues vivantes ainsi que des centres modernes pour l'apprentissage des langues étrangères au service des adultes, centres où les moyens audio-visuels nouveaux seront utilisés —

proposent aux autorités compétentes de procéder au remaniement des manuels scolaires selon des idées nouvelles (vocabulaire restreint, enseignement de la langue de base, graduation des difficultés selon les recherches faites par des experts en la matière etc.), afin d'assurer un meilleur rendement à l'enseignement de la langue écrite —

trouvent nécessaire d'utiliser dans une mesure plus large les moyens audio-visuels nouveaux, afin d'accélérer l'apprentissage de la langue parlée.

### Troisième Résolution

Les membres de l'Association Européenne des Enseignants réunis à l'occasion des « Journées d'Etudes



Internationales » organisées les 8, 9 et 10 avril 1963 par la Section Luxembourgeoise à Luxembourg —

constatent que le noble idéal d'une Europe Unie ne peut être réalisé qu'en gagnant à sa cause les jeunes —

jugent nécessaire d'entrer en contact avec les candidats-instituteurs et les candidats-professeurs afin de susciter leur intérêt pour les problèmes européens et afin de gagner leur collaboration active en vue d'une réalisation accélérée des buts de l'A.E.D.E. en procédant de la manière suivante :

1) envoyer à chaque candidat-instituteur et à chaque candidat-professeur les bulletins de la

section nationale ainsi que toute documentation relative aux problèmes européens,

2) inviter les candidats-instituteurs ainsi que les candidats-professeurs à participer aux stages, conférences, congrès et assemblées,

3) coopter les candidats-instituteurs ainsi que les candidats-professeurs au sein des comités nationaux —

estiment que les différentes sections de l'A.E.D.E. pourraient suggérer aux Ministres de l'Education de faire compléter les bibliothèques des Instituts pédagogiques ou des Ecoles normales par des ouvrages relatifs à l'unité européenne tant politique que culturelle.

## Nouvelles de la Cour

Un communiqué du Département du Grand Maréchal de la Cour du 3 avril 1963 annonce que Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc héritier assistera à la séance solennelle qui aura lieu le 4 avril 1963 à l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire de l'Ecole Européenne de Luxembourg.

Le 5 avril 1963, Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc héritier a reçu en audience les Membres de la Commission Permanente de la Conférence de Parlementaires de l'OTAN.

Le 16 avril 1963, Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince ont reçu en audience le Collège Echevinal de la Ville de Luxembourg.

Le 23 avril 1963, Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc héritier, Lieutenant-Représentant de la Grande-Duchesse, a reçu en audience Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur Jean-Louis Pahud, qui Lui a remis les lettres d'accréditation auprès de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse à titre d'Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Suisse.

## Conseil de Gouvernement

### Réunions durant le mois d'avril

Le Conseil de Gouvernement s'est réuni le 5 avril 1963 sous la présidence de Monsieur Pierre Werner, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

Le Conseil de Gouvernement a délibéré sur l'augmentation du prix du pain et du lait de consommation.

Il a ensuite eu un échange de vues et il a délibéré sur les problèmes des classes moyennes.

Le Conseil de Gouvernement a finalement approuvé le projet de statuts du Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre.

## Nouvelles diverses

Le 24 avril 1963 a été célébré à Londres, en l'Abbaye de Westminster, le mariage de S.A.R. la Princesse Alexandra de Kent et de l'honorable Agus Ogilvy, en présence de nombreux invités royaux et princiers parmi lesquels figurait également S.A.R. le Prince Charles de Luxembourg.

### Le commerce extérieur du Benelux au cours du premier trimestre de 1963

Se basant sur les chiffres fournis par l'Institut national de Statistique de Belgique et le Bureau central de Statistique des Pays-Bas, le Secrétariat général de l'Union économique Benelux a comparé les chiffres relatifs aux importations et exportations

du Benelux pour le premier trimestre de 1963 à la période correspondante de 1962.

— Commerce avec les pays tiers :

Les pays du Benelux ont, au cours du premier trimestre de 1963, importé pour une valeur de 104,8 milliards de francs belges ou 7.590 millions de florins de marchandises en provenance de pays tiers (2,6% de plus qu'en janvier-mars 1962).

Les exportations vers les pays tiers se sont élevées à 90,8 milliards de francs belges ou 6.577 millions de florins, soit, comparativement à janvier-mars 1962, une augmentation de 1,4%.

— Echanges intra-Benelux :

Les importations de l'U.E.B.L. en provenance des Pays-Bas se sont élevées au cours du premier trimestre de 1963 à 8.645 millions de francs belges ou 626 millions de florins, soit 1% de plus qu'en janvier-mars 1962.

Les importations des Pays-Bas en provenance de l'U.E.B.L. sont montées à 13.132 millions de francs belges ou 951 millions de florins, c'est-à-dire 2% de moins qu'en janvier-mars 1962.

Sauf en ce qui concerne les importations néerlandaises en provenance de l'U.E.B.L., les échanges ont, au cours du premier trimestre de 1963, dépassé de peu le niveau du trimestre correspondant de 1962, ce qui est dû à une importante amélioration au cours du mois de mars 1963.

| Période             | Commerce avec les pays tiers |         |             |        | Commerce intra-Benelux |       |              |        |
|---------------------|------------------------------|---------|-------------|--------|------------------------|-------|--------------|--------|
|                     | Importation                  |         | Exportation |        | P.B. > UEBEL           |       | UEBEL > P.B. |        |
|                     | en mlns de                   |         | en mlns de  |        | en mlns de             |       | en mlns de   |        |
|                     | fl                           | F       | fl          | F      | fl                     | F     | fl           | F      |
| mars 1962 . . . .   | 2.587                        | 35.729  | 2.304       | 31.820 | 217                    | 3.001 | 363          | 5.015  |
| mars 1963 . . . .   | 2.694                        | 37.204  | 2.447       | 33.805 | 231                    | 3.188 | 371          | 5.118  |
| janv.-mars 1962 . . | 7.401                        | 102.216 | 6.489       | 89.634 | 620                    | 8.573 | 974          | 13.458 |
| janv.-mars 1963 . . | 7.590                        | 104.828 | 6.577       | 90.845 | 626                    | 8.645 | 951          | 13.132 |

*Le Grand Prix scientifique des Assurances au Dr Baclesse*

Sous le titre « Le grand prix scientifique des Assurances au Docteur Baclesse, autorité mondiale en radio-thérapie cancéreuse », le « Figaro » écrit ce qui suit :

« Les assurances réparent l'accident. Mais elles préfèrent le prévenir — et nous aussi, les assurés. D'où la création par leur fédération du Centre national de prévention et de protection qui veut promouvoir tous ses moyens de protection; d'où le prix scientifique créé par ce centre pour encourager la recherche dans ses tâches de protection humaine.

Ce prix, désormais tradition annuelle, a été attribué hier. Par l'ampleur matérielle de sa récompense — 40 000 F, 4 millions d'anciens francs — il constitue, comme l'a dit hier Jean Rostand, président du jury, „une sorte de Prix Nobel français”.

Le lauréat est cette année le Dr François Baclesse, qui fut, durant 25 ans, chef du service de radio-diagnostic et radio-thérapie à la Fondation Curie. Dans ce service, il a inauguré une technique nouvelle d'irradiation des tumeurs cancéreuses. D'une part, il a localisé, grâce à des „centres” lumineux, les rayons X ou gamma sur des territoires bien délimités; d'autre part, il a démontré que, contrairement aux idées alors admises, mieux valait pratiquer des irradiations quotidiennes durant deux mois environ. Il a pu ainsi traiter avec succès des tumeurs consi-

dérées comme radio-résistantes. C'est la méthode de „fractionnement des doses” qui est aujourd'hui admise dans le monde entier.

Quel meilleur titulaire pour le prix de la Prévention que cet homme, grâce à qui tant d'hommes, qui seraient morts, sont encore en vie ?

Le prix lui a été attribué hier au Pavillon Royal, sous la présidence de M. Tapani, président du Centre national de prévention et de protection. M. Jean Rostand, puis les professeurs Bognard, directeur du Conseil supérieur d'hygiène, et Courrier, professeur au Collège de France, secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences, qui furent ses „grands électeurs”, ont évoqué la magnifique et toute droite carrière du Dr Baclesse.»

*Journée Mondiale de la Santé*

Le 8 avril 1963 a eu lieu à Luxembourg une soirée commémorative organisée par l'Association Luxembourgeoise pour les Nations Unies (A.L.N.U.) sous le haut patronage de M. le Dr Emile Colling, Ministre de la Santé Publique, à l'occasion de la Journée Mondiale de la Santé.

Au cours de cette soirée des allocutions furent prononcées par M. Alphonse Huss, Président de l'A.L.N.U., et M. le Dr Léon Molitor, Directeur de la Santé Publique.

Le conférencier de la soirée était M. le professeur Dr O. Högl, Président du Conseil du « Codex Alimentarius Europaeus », qui traita le thème suivant : « Probleme der modernen Nahrungsmittelhygiene. »

Une allocution finale fut ensuite prononcée par M. le Dr Emile Colling, Ministre de la Santé Publique.

## Le Mois en Luxembourg (mois d'avril)

1<sup>er</sup> avril : Au Lycée de garçons à Luxembourg est inaugurée une exposition scolaire consacrée à la Ville millénaire.

2 avril : Au Théâtre Municipal l'ensemble du « Wiener Tourneetheater » présente « Der Talisman », comédie de Johannes Nestroy.

3 avril : Au Lycée classique à Echternach l'artiste français Bernard Contini donne un récital de piano.

4 avril : Dans la salle des fêtes de l'Ecole Européenne à Luxembourg le 10<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de cet établissement est célébré par une séance académique honorée de la présence de S.A.R. Monseigneur le Grand-Duc héritier, Lieutenant-Représentant de la Grande-Duchesse.

5 avril : Au Palais de Justice M. Herman Bekaert, professeur à l'Université libre de Bruxelles, fait une conférence ayant pour thème : « La protection du droit à l'intimité. »

A l'Hôtel de Ville d'Esch-sur-Alzette l'American-Luxembourg Society remet des prix aux lauréats des cours d'anglais.

6 avril : A l'établissement « Carrefour » à Luxembourg M. l'abbé André Heiderscheid parle de la situation religieuse au Luxembourg.

Sur invitation des « Amis de la Grèce » le docteur Arthur Muller présente à la Chambre des Métièrs deux films en couleur sur la Grèce insulaire.

7 avril : Au Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette la « Komödie Basel » présente le « Faust » de Goethe.

A Diekirch un concert de gala donné par la chorale de la place et la chorale de Bettembourg réunit 125 exécutants.

8 avril : Dans la capitale du Grand-Duché la section luxembourgeoise de l'Association Européenne des Enseignants organise un stage international réunissant les délégués de neuf pays d'Europe.

A la salle de conférences de l'Ordre des Architectes M. Félix Boesler, professeur, fait une conférence sur les principes scientifiques de l'aménagement des villes.

9 avril : A la Chambre de Commerce à Luxembourg le comité des Amis de l'Histoire invite à la projection de films en couleur tournés et commentés par M. Paul Modert, Inspecteur des

Eaux et Forêts, et consacrés aux édifices de l'époque autrichienne conservés dans les campagnes, les villes et la capitale du Grand-Duché.

10 avril : A la Galerie Horn à Luxembourg l'artiste-peintre japonais Dobashi expose une série d'œuvres récentes.

11 avril : A la Galerie Bradtké l'artiste-peintre M<sup>me</sup> Gaillard-Feltes expose au profit de la campagne mondiale contre la faim.

13 avril : Les festivités du Millénaire de la Ville et du pays de Luxembourg débutent par une séance académique tenue à l'Hôtel de Ville de la Capitale du Grand-Duché en présence de Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg.

Dans le cadre des manifestations du Millénaire une exposition philatélique internationale organisée par la Fédération des Sociétés philatéliques du Grand-Duché en collaboration avec l'Administration des Postes est inaugurée aux halles d'exposition de Luxembourg-Limpertsberg.

14 avril : Dans le cadre des mêmes festivités une messe pontificale est célébrée en l'Eglise Cathédrale et l'emblème de la Ville millénaire est remis à Notre-Dame de Luxembourg.

A l'église St-Michel : représentation d'un drame semi-liturgique encadré de musique ancienne.

15 avril : Au Marché-aux-Poissons, emplacement du premier marché de la ville de Luxembourg, se déroulent les différentes phases de la fête folklorique et ancestrale de l'« E'maischen ».

Sur invitation de la Municipalité, les bourgmestres des communes du Grand-Duché se réunissent dans la Capitale du Grand-Duché.

16 avril : A la Galerie d'Art Municipale à Esch-sur-Alzette l'artiste-peintre luxembourgeois Marc Reckinger expose une série d'œuvres récentes.

18 avril : Au camp militaire à Diekirch l'ensemble du « Stadttheater Trier » présente : « Gräfin Mariza », opérette en trois actes d'Emmerich Kalman.

La ville mosellane de Grevenmacher invite à sa 33<sup>e</sup> foire aux vins.

19 avril : A l'Etablissement Métropole-Bourse à Luxembourg l'Union Nationale des Etudiants du



Luxembourg tient un colloque sur la réforme de l'enseignement.

20 avril : Dans le cadre du Millénaire de la Ville de Luxembourg des manifestations folkloriques sont organisées dans les vieux quartiers de la cité.

Au Théâtre Municipal l'ensemble Gino Menelao (Rome) présente « André Chénier », drame musical d'Umberto Giordano.

21 avril : Dans le cadre de la session de printemps de la Faculté Internationale de Droit Comparé Monsieur N. S. Marsh, Directeur du « British Institute of Comparative Law » fait une conférence publique ayant pour thème : « A. New Supra-National Administrative Law ».

22 avril : A la Galerie J.-P. Pescatore à Luxembourg la Société des Amis de l'Autriche invite à une exposition consacrée à la littérature autrichienne du 20<sup>e</sup> siècle.

23 avril : A Esch-sur-Alzette « Exploration du Monde » présente « 700.000 Primitifs en sur-sis », film sur la Nouvelle-Guinée commenté par M. Jacques Villemint.

24 avril : Au Théâtre Municipal à Luxembourg l'ensemble Gino Menelao (Rome) présente « L'élixir d'amour » de Gaetano Donizetti.

A la Chambre de Commerce M. Paul Margué, professeur à l'Athénée, fait une conférence sur « La population médiévale de la ville de Luxembourg ».

25 avril : Au Musée de l'Etat à Luxembourg l'ensemble vocal « Onst Lidd » invite à une soirée de la chanson luxembourgeoise.

26 avril : Au Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette l'ensemble Gino Menelao présente « La Tosca », opéra de Giacomo Puccini.

27 avril : A la Galerie d'Art Municipale d'Esch-sur-Alzette l'artiste-peintre allemand Paul Eliasberg expose une sélection de ses œuvres.

29 avril : Donnant suite à une invitation du Président Kennedy LL.AA.RR. Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Grand-Duc héritier partent de l'aéroport du Findel pour se rendre en visite officielle aux Etats-Unis.

30 avril : A l'église paroissiale de Luxembourg-Bonnevoie, concert spirituel exécuté par Odile Pierre, orgue, et Jacques Villisech, basse.



SOMMAIRE

I. — BOIS SOUMIS AU REGIME

|  |       |
|--|-------|
| 1) Etendue, mode de traitement et essences ..... | 3- 4  |
| 2) Rendement en argent .....                     | 5-13  |
| 3) Assurance contre les risques d'incendie ..... | 14    |
| 4) Rendement en matière ligneuse .....           | 15-17 |
| 5) Main d'oeuvre forestière .....                | 18-19 |
| 6) Frais d'abattage.....                         | 20-21 |
| 7) Prix de vente .....                           | 22-23 |

II. — FORET PRIVEE

|  |    |
|--|----|
| 1) Rendement matière et argent .....   | 24 |
| 2) Déboisements et défrichements ..... | 25 |
| Boisements et reboisements             |    |

III. — FORET LUXEMBOURGEOISE

|  |    |
|--|----|
| 1) Production.....                           | 24 |
| 2) Importations de produits forestiers ..... | 26 |
| 3) Exportations .....                        | 27 |

IV. — CHASSE

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 1) Relevé du gibier abattu .....  | 28 |
| 2) Destruction du rat musqué..... | 28 |



## Etendue des bois domaniaux.

| Cantonnement     | Domaine                        | Contenance totale<br>ha | Futaie         |                 |             | Taillis<br>ha | Surface non boisée<br>ha | Forêt non aménagée<br>ha |
|------------------|--------------------------------|-------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|--------------------------|--------------------------|
|                  |                                |                         | feuillue<br>ha | résineuse<br>ha | mêlée<br>ha |               |                          |                          |
| Luxembourg-Est   | Grunewald                      | 1.201,09                | 904,65         | 299,44          | —           | 1.201,09      | —                        | —                        |
|                  | Buchholtz                      | 56,61                   | 44,90          | 11,71           | —           | 56,61         | —                        | —                        |
|                  | Schutterhardt                  | 24,71                   | 17,24          | 7,47            | —           | 24,71         | —                        | —                        |
|                  | Trois Glands (parc)            | 28,32                   | —              | —               | —           | —             | —                        | 28,32                    |
|                  | Rodenbusch                     | 31,95                   | 30,80          | 1,15            | —           | 31,95         | —                        | —                        |
|                  |                                | 1.342,68                | 994,59         | 319,77          | —           | 1.314,36      | —                        | 28,32                    |
| Luxembourg-Ouest | Brameschbusch                  | 49,37                   | 23,08          | 18,96           | 7,30        | 49,34         | —                        | —                        |
|                  | Juckelsbusch                   | 125,77                  | 80,81          | 40,25           | 1,81        | 122,87        | 2,90                     | —                        |
|                  | Rodenbusch                     | 76,97                   | 68,89          | 2,78            | —           | 71,67         | 5,30                     | —                        |
|                  | Zolvenknapp                    | 2,50                    | —              | 0,20            | —           | 0,20          | 0,35                     | —                        |
|                  | Kopstal                        | 4,29                    | —              | 3,89            | —           | 3,89          | 0,40                     | —                        |
|                  | Deckboesch                     | 15,82                   | 14,75          | —               | —           | 14,75         | 0,86                     | —                        |
|                  |                                | 274,72                  | 187,53         | 66,08           | 9,11        | 262,72        | 9,81                     | —                        |
|                  | Binrath                        | 51,97                   | 14,20          | 31,92           | —           | 46,12         | 5,85                     | —                        |
|                  | Deisterbusch-Teiperley         | 37,70                   | 12,72          | 27,98           | —           | 37,70         | —                        | —                        |
|                  | Heckenhof                      | 32,19                   | 14,49          | 17,10           | —           | 31,59         | 0,60                     | —                        |
| Mersch           | Herrenbusch                    | 22,92                   | 15,78          | 7,14            | —           | 22,92         | —                        | —                        |
|                  | Letzert                        | 49,11                   | 44,08          | 5,03            | —           | 49,11         | —                        | —                        |
|                  | Meysembourg/Seitert            | 41,54                   | 24,58          | 14,64           | —           | 39,22         | 2,32                     | —                        |
|                  | Meysembourg                    | 109,63                  | 72,39          | 37,14           | —           | 109,53        | 0,10                     | —                        |
|                  | Riederheck                     | 3,73                    | 2,23           | 1,50            | —           | 3,73          | —                        | —                        |
|                  | Scheuerbusch-Hesel-Klosterheck | 67,07                   | 65,79          | 1,06            | —           | 66,85         | 0,22                     | —                        |
|                  | Schoenfels-Hollenfels          | 278,95                  | 206,40         | 65,79           | —           | 272,19        | 6,76                     | —                        |
|                  | Eichelbour                     | 0,75                    | —              | —               | —           | —             | 0,75                     | —                        |
|                  |                                | 695,56                  | 472,66         | 206,30          | —           | 678,96        | 16,60                    | —                        |
|                  | Diekirch                       | Burden (Elsterbusch)    | 18,45          | 9,94            | —           | —             | 9,94                     | —                        |
| Bettendorf       |                                | 151,16                  | 119,59         | 28,43           | 3,14        | 151,16        | —                        | —                        |
| Fünfter          |                                | 160,64                  | 104,47         | 56,17           | —           | 160,64        | —                        | —                        |
| Kammerwald       |                                | 446,72                  | 374,82         | 71,90           | —           | 446,72        | —                        | —                        |
| Leverdelt        |                                | 36,00                   | 8,99           | 5,00            | 21,45       | 35,44         | 0,56                     | —                        |
| Marscherwald     |                                | 135,76                  | 58,72          | 82,04           | —           | 135,76        | —                        | —                        |
|                  |                                | 948,73                  | 671,53         | 243,54          | 24,59       | 939,66        | 0,56                     | —                        |
| Grevenmacher     | Berburgerwald                  | 133,20                  | 116,98         | 16,22           | —           | 133,20        | —                        | —                        |
|                  | Givenich                       | 38,33                   | 34,61          | 2,66            | —           | 37,27         | 1,06                     | —                        |
|                  | Château de Betzdorf            | 13,44                   | —              | —               | —           | —             | —                        | 13,44                    |
| Wiltz            |                                | 184,97                  | 151,59         | 18,88           | —           | 170,47        | 1,06                     | 13,44                    |
|                  | Wiltz/Mercols                  | 101,62                  | 9,63           | 76,40           | —           | 86,03         | 5,86                     | 13,44                    |
|                  | Clervaux                       | 48,72                   | 12,31          | 32,18           | —           | 44,49         | 0,10                     | —                        |
|                  | Freng-Prenzeberg               | 130,90                  | 4,02           | 67,38           | —           | 71,40         | —                        | —                        |
|                  | Fondation Stoffel              | 2,42                    | 1,52           | 0,90            | —           | 2,42          | —                        | —                        |
|                  | 283,66                         | 27,48                   | 176,86         | —               | 204,34      | 5,96          | —                        |                          |
|                  | 3.730,32                       | 2.505,38                | 1.031,43       | 33,70           | 3.570,51    | 33,99         | 41,76                    |                          |
|                  | 100%                           | 67,2%                   | 27,6%          | 0,9%            | 95,7%       | 0,9%          | 1,1%                     |                          |

EXERCICE 1961

## Etendue des forêts soumises au régime forestier.

| Proprié-<br>taires                           | Cantonnement              | Surface totale |         | Futaie    |           |          | Taillis | Surface<br>non boisée |
|--|---------------------------|----------------|---------|-----------|-----------|----------|---------|-----------------------|
|  |                           | ha             | %       | feuillue  | résineuse | mélangée |         |                       |
| Etat   | Luxembourg-Est .....      | 1.342,68       |         | 994,59    | 319,77    | 28,32    | —       | —                     |
|  | Luxembourg-Ouest .....    | 274,72         |         | 187,53    | 66,08     | 9,11     | 2,19    | 9,81                  |
|  | Mersch .....              | 695,56         |         | 472,66    | 206,30    | —        | —       | 16,60                 |
|  | Diekirch .....            | 948,73         |         | 671,53    | 243,54    | 24,59    | 8,51    | 0,56                  |
|  | Grevenmacher .....        | 184,97         |         | 164,03    | 19,88     | —        | —       | 1,06                  |
|  | Wiltz .....               | 283,66         |         | 27,48     | 176,86    | —        | 73,36   | 5,96                  |
|  | Total .....               | 3.730,32       | 100 %   | 2.517,82  | 1.032,43  | 62,02    | 84,06   | 33,99                 |
|  |                           |                |         | 67,5 %    | 27,7 %    | 1,7 %    | 2,2 %   | 0,9 %                 |
| Communes                                     | Luxembourg-Est .....      | 2.670,88       |         | 2.538,26  | 132,62    | —        | —       | —                     |
|  | Luxembourg-Ouest .....    | 5.524,44       |         | 4.655,96  | 627,55    | 106,15   | 14,45   | 120,33                |
|  | Mersch .....              | 6.074,20       |         | 4.699,62  | 1.135,87  | 160,49   | 24,15   | 54,07                 |
|  | Diekirch .....            | 6.474,62       |         | 5.400,48  | 911,40    | 18,18    | 140,—   | 4,56                  |
|  | Grevenmacher .....        | 6.644,05       |         | 6.113,83  | 386,49    | 35,86    | 63,46   | 42,41                 |
|  | Wiltz .....               | 2.423,15       |         | 1.259,34  | 880,81    | 38,97    | 243,95  | 0,08                  |
|  | Total .....               | 29.811,34      | 100 %   | 24.667,49 | 4.074,74  | 359,65   | 488,01  | 221,45                |
|  |                           |                |         | 82,8 %    | 13,7 %    | 1,2 %    | 1,6 %   | 0,7 %                 |
| Etablissements<br>publics                    | Luxembourg-Est .....      | 167,38         |         | 137,49    | 29,89     | —        | —       | —                     |
|  | Luxembourg-Ouest .....    | 2,58           |         | 0,67      | 1,79      | —        | 0,12    | —                     |
|  | Mersch .....              | 377,93         |         | 200,39    | 168,68    | —        | 0,58    | 8,28                  |
|  | Diekirch .....            | 377,03         |         | 172,53    | 124,62    | 16,98    | 61,00   | 1,90                  |
|  | Grevenmacher .....        | 4,30           |         | 4,05      | 0,25      | —        | —       | —                     |
|  | Wiltz .....               | 466,54         |         | 24,15     | 212,27    | —        | 230,12  | —                     |
|  | Total .....               | 1.395,76       | 100 %   | 539,28    | 537,50    | 16,98    | 291,82  | 10,18                 |
|  |                           |                |         | 38,6 %    | 38,5 %    | 1,2 %    | 20,9 %  | 0,8 %                 |
| Etat<br>Communes<br>Etablissements publics.. | Etat .....                | 3.730,32       | 10,7 %  | 2.517,82  | 1.032,43  | 62,02    | 84,06   | 33,99                 |
|  | Communes .....            | 29.811,34      | 85,3 %  | 24.667,49 | 4.074,74  | 359,65   | 488,01  | 221,45                |
|  | Etablissements publics .. | 1.395,76       | 4,0 %   | 539,28    | 537,50    | 16,98    | 291,82  | 10,18                 |
|  | Total .....               | 34.937,42      | 100,0 % | 27.724,59 | 5.644,67  | 438,65   | 863,89  | 265,62                |
|  |                           |                |         | 79,4 %    | 16,2 %    | 1,2 %    | 2,5 %   | 0,7 %                 |

## Revenu brut des domaines de l'Etat.

| Cantonnement   | Domaine                        | Contenance |           | Ventes |         | Prestations | Produits accessoires | Location  |         | Totaux    | à l'ha |
|----------------|--------------------------------|------------|-----------|--------|---------|-------------|----------------------|-----------|---------|-----------|--------|
|                |                                | ha         | fr.       | fr.    | fr.     |             |                      | Chasse    | Pêche   |           |        |
| Luxembourg-Est | Grunewald                      | 1.201,09   | 4.894.428 | 11.694 | —       | 14.313      | —                    | —         | —       | 4.920.435 | 4.097  |
|                | Buchholz                       | 56,61      | 71.554    | —      | —       | 10.155      | —                    | —         | —       | 81.709    | 1.443  |
|                | Schoetterhardt                 | 24,71      | —         | —      | —       | 3.046       | —                    | —         | —       | 3.046     | 123    |
|                | Rodenbusch (Moutfort)          | 31,95      | —         | —      | —       | 4.200       | —                    | —         | —       | 4.200     | 131    |
|                | Trois Glands                   | 28,32      | 101.519   | —      | —       | —           | —                    | —         | —       | 101.519   | 3.584  |
|                | Brameschbusch                  | 1.342,68   | 5.067.501 | 11.694 | —       | 31.714      | —                    | —         | —       | 5.110.909 | 3.806  |
|                | Juckelsbusch                   | 49,37      | 79.768    | —      | —       | 6.513       | —                    | —         | —       | 86.281    | 1.747  |
|                | Rodenbusch                     | 125,77     | 91.211    | —      | —       | 24.410      | —                    | 721       | —       | 116.342   | 925    |
|                | Zolverknapp                    | 76,97      | 199.718   | —      | —       | 13.292      | —                    | —         | —       | 213.010   | 2.767  |
|                | Kopstal                        | 2,50       | 16.182    | —      | —       | 66          | —                    | —         | —       | 16.248    | 6.499  |
| Mersch         | Deckebösch                     | 4,29       | 8.484     | 1.200  | —       | 310         | —                    | —         | —       | 9.994     | 2.330  |
|                | Binzrath                       | 15,82      | —         | —      | —       | —           | —                    | —         | —       | —         | —      |
|                | Deisterbusch-Teiperley         | 274,72     | 395.363   | 1.200  | —       | 44.591      | —                    | 721       | —       | 441.875   | 1.608  |
|                | Heckenhof                      | 51,97      | 33.596    | —      | —       | 7.982       | —                    | —         | —       | 41.578    | 800    |
|                | Herrnbusch                     | 37,70      | 51.130    | —      | —       | 5.939       | —                    | 2.847     | —       | 59.916    | 1.589  |
|                | Letzert                        | 32,19      | 40.661    | —      | —       | 5.750       | —                    | —         | —       | 46.411    | 1.442  |
|                | Meysembourg-Seitert            | 22,92      | 42.951    | —      | —       | 3.028       | —                    | —         | —       | 45.979    | 2.006  |
|                | Meysembourg                    | 49,11      | 120.710   | —      | —       | 5.297       | —                    | —         | —       | 126.007   | 2.566  |
|                | Riederheck                     | 41,54      | 152.815   | —      | —       | 9.227       | —                    | —         | —       | 162.042   | 3.901  |
|                | Scheuerbusch-Hesel-Klosterheck | 109,63     | 230.014   | —      | —       | 2.012       | —                    | —         | —       | 239.242   | 2.182  |
| Diekirch       | Schoenfels-Hollenfels          | 3,73       | 46.150    | —      | —       | 10.460      | —                    | —         | —       | 48.162    | 12.912 |
|                | Eichelbour                     | 67,07      | 75.090    | 1.629  | —       | 28.640      | —                    | 1.200     | —       | 87.179    | 1.299  |
|                | Elsterboesch (Burden)          | 278,95     | 368.693   | —      | —       | —           | —                    | —         | —       | 398.533   | 1.429  |
|                | Domaine de Bettendorf          | 0,75       | —         | —      | —       | —           | —                    | —         | —       | —         | —      |
|                | Fünfter                        | 695,56     | 1.161.810 | 1.629  | —       | 87.563      | —                    | 4.047     | —       | 1.255.049 | 1.804  |
|                | Kammerwald                     | 18,45      | 205.555   | —      | —       | 9.961       | —                    | —         | —       | 215.516   | 1.426  |
|                | Leiverdelt                     | 151,16     | 320.917   | 1.200  | —       | 10.609      | —                    | —         | —       | 332.726   | 2.071  |
|                | Marscherwald                   | 160,64     | 70.610    | 4.652  | —       | —           | —                    | —         | —       | 75.262    | 168    |
|                | Berburgerwald                  | 446,72     | 189.541   | —      | —       | 4.285       | —                    | 201       | —       | 194.027   | 5.389  |
|                | Givenich                       | 36         | 509.046   | —      | —       | 19.792      | —                    | 4.516     | —       | 533.354   | 3.929  |
| Grevenmacher   | Château de Betzdorf            | 135,76     | 509.046   | —      | —       | 44.647      | —                    | 4.717     | —       | 1.350.885 | 1.424  |
|                | Wiltz-Mercols                  | 948,73     | 1.295.669 | 5.852  | —       | 16.401      | —                    | —         | —       | 76.669    | 576    |
|                | Clervaux                       | 133,20     | 60.118    | —      | 150     | 3.949       | —                    | —         | —       | 88.317    | 2.304  |
|                | Freng-Prenzebiérg              | 38,33      | 65.034    | 19.334 | —       | 3.520       | —                    | —         | —       | 17.073    | 1.270  |
|                | Fondation Stoffel              | 13,44      | 6.553     | 7.000  | —       | 23.870      | —                    | —         | —       | 182.059   | 984    |
|                | Wiltz                          | 184,97     | 131.705   | 26.334 | 150     | 4.449       | —                    | 520       | —       | 273.083   | 2.687  |
|                | Château de Betzdorf            | 101,62     | 248.279   | 3.500  | —       | 2.950       | —                    | 1.828     | —       | 69.933    | 1.435  |
|                | Fondation Stoffel              | 48,72      | 65.155    | —      | —       | 6.750       | —                    | —         | —       | 29.097    | 222    |
|                | Fondation Stoffel              | 130,90     | 22.347    | —      | —       | —           | —                    | —         | —       | —         | —      |
|                | Fondation Stoffel              | 2,42       | —         | —      | —       | —           | —                    | —         | —       | —         | —      |
| Total          | 283,66                         | 335.781    | 3.500     | 16.335 | 14.149  | 16.335      | 2.348                | 11.833    | 372.113 | 1.312     |        |
|                | 3.730,32                       | 8.387.829  | 50.209    | 16.485 | 246.534 | 16.485      | 11.833               | 8.712.890 | 2.335   | 100%      |        |
|                |                                | 96,3%      | 0,6%      | 0,2%   | 2,8%    | 0,1%        |                      |           |         |           |        |





## Revenu net des domaines de l'Etat.

| Cantonnement     | Domaine                        | Contenance<br>ha | Recettes<br>fr. | Dépenses<br>fr. | Revenu net   |               |
|------------------|--------------------------------|------------------|-----------------|-----------------|--------------|---------------|
|                  |                                |                  |                 |                 | Total<br>fr. | à l'ha<br>fr. |
| Luxembourg-Est   | Grünwald                       | 1.201,09         | 4.920.435       | 1.982.525       | 2.937.910    | 2.446         |
|                  | Buchholtz                      | 56,61            | 81.709          | 59.835          | 21.874       | 386           |
|                  | Schutterhardt                  | 24,71            | 3.046           | 12.901          | —            | 399           |
|                  | Rodenbusch                     | 31,95            | 4.200           | 13.289          | —            | 285           |
|                  | Trois Glands                   | 28,32            | 101.519         | 70.161          | 31.358       | 1.107         |
|                  |                                | 1.342,68         | 5.110.909       | 2.138.711       | 2.972.198    | 2.213         |
|                  |                                | 49,37            | 86.281          | 76.015          | 10.266       | 207           |
|                  |                                | 125,77           | 116.342         | 135.131         | 18.789       | 149           |
|                  |                                | 76,97            | 213.010         | 223.968         | 10.958       | 142           |
|                  |                                | 2,50             | 16.248          | 8.452           | 7.796        | 3.118         |
| Luxembourg-Ouest | Zolverknap                     | 4,29             | 9.994           | 500             | 500          | 116           |
|                  | Kopstal                        | 15,82            | —               | 4.635           | —            | 292           |
|                  | Deckbösch                      | 274,72           | 441.875         | 457.695         | 15.820       | —             |
|                  |                                | 51,97            | 41.578          | 54.547          | 12.969       | —             |
|                  |                                | 37,70            | 59.916          | 24.349          | 35.567       | 943           |
|                  |                                | 32,19            | 46.411          | 47.908          | 1.497        | 46            |
|                  |                                | 22,92            | 45.979          | 59.763          | 13.784       | 601           |
|                  |                                | 49,11            | 126.007         | 54.831          | 71.176       | 1.450         |
|                  |                                | 41,54            | 162.042         | 135.159         | 26.883       | 648           |
|                  |                                | 109,63           | 239.242         | 114.445         | 124.797      | 1.138         |
| Mersch           | Meysembourg                    | 3,73             | 48.162          | 21.253          | 26.909       | 172           |
|                  | Riederheck                     | 67,07            | 87.179          | 75.582          | 11.597       | 7.215         |
|                  | Scheuerbusch-Hesel-Klosterheck | 278,95           | 398.533         | 303.419         | 95.114       | 341           |
|                  | Schoenfels-Hollenfels          | 0,75             | —               | 33              | 33           | 44            |
|                  | Eichelbour                     | 695,56           | 1.255.049       | 891.289         | 363.760      | 523           |
|                  |                                | 18,45            | —               | 14.829          | 14.829       | 803           |
|                  |                                | 151,16           | 215.516         | 301.881         | 86.365       | 571           |
|                  |                                | 160,64           | 332.726         | 612.851         | 280.125      | 1.743         |
|                  |                                | 446,72           | 75.262          | 117.685         | 42.423       | 94            |
|                  |                                | 36,00            | 194.027         | 73.233          | 120.794      | 3.355         |
| Diekirch         | Marscherwald                   | 135,76           | 533.354         | 198.508         | 334.846      | 2.466         |
|                  |                                | 948,73           | 1.350.885       | 1.318.987       | 31.898       | 33            |
|                  | Berbergerwald                  | 133,20           | 76.669          | 75.498          | 1.171        | 9             |
|                  | Givenich                       | 38,33            | 88.317          | 60.779          | 27.538       | 718           |
|                  | Château de Betzdorf            | 13,44            | 17.073          | 20.308          | 3.235        | 241           |
|                  |                                | 184,97           | 182.059         | 156.585         | 25.474       | 138           |
|                  |                                | 101,62           | 273.083         | 155.441         | 117.642      | 1.157         |
|                  |                                | 48,72            | 69.933          | 78.265          | 8.332        | 171           |
|                  |                                | 130,90           | 29.097          | 406.703         | 377.606      | 2.884         |
|                  |                                | 2,42             | —               | 3.972           | 3.972        | 1.641         |
| Grevenmacher     | Fondation Stoffel              | 283,66           | 372.113         | 644.381         | 272.268      | 960           |
|                  |                                | 3.730,32         | 8.712.890       | 5.607.648       | 3.105.242    | 832           |
|                  |                                | —                | 100%            | 64,4%           | 35,6%        | —             |

## Bois communaux. Recettes brutes.

EXERCICE 1961

| Cantonnement           | Etendue          | Ventes            | Prestations    | Produits accessoires |                  | Location       |                   | Total        | à l'ha       |
|------------------------|------------------|-------------------|----------------|----------------------|------------------|----------------|-------------------|--------------|--------------|
|                        |                  |                   |                | Chasse               | Pêche            | Chasse         | Pêche             |              |              |
| Luxembourg-Est .....   | ha               | fr.               | fr.            | fr.                  | fr.              | fr.            | fr.               | fr.          | fr.          |
| Luxembourg-Ouest ..... | 2.670,88         | 3.420.808         | 11.117         | 550                  | 420.500          | 2.427          | 3.855.402         | 1.443        |              |
| Mersch .....           | 5.524,44         | 9.163.117         | 85.648         | 78.281               | 683.115          | 19.912         | 10.030.073        | 1.815        |              |
| Diekirch .....         | 6.074,20         | 8.241.984         | 64.207         | 1.120                | 1.019.314        | 35.747         | 9.362.372         | 1.541        |              |
| Grevenmacher .....     | 6.474,62         | 10.817.992        | 87.587         | 60.251               | 552.336          | 34.401         | 11.552.567        | 1.784        |              |
| Wiltz .....            | 6.644,05         | 7.178.823         | 29.672         | 56.404               | 849.468          | 19.790         | 8.134.157         | 1.224        |              |
|                        | 2.423,15         | 5.792.505         | 41.905         | 70.270               | 156.660          | 19.633         | 6.080.973         | 2.509        |              |
| <b>Total .....</b>     | <b>29.811,34</b> | <b>44.615.229</b> | <b>320.136</b> | <b>266.876</b>       | <b>3.681.393</b> | <b>131.910</b> | <b>49.015.544</b> | <b>1.644</b> | <b>100 %</b> |

## Dépenses.

| Cantonnement           | Gestion et surveillance | Exploitations    | Travaux culturaux | Construction Entretien des routes | Congé et frais sociaux | Assurance agricole et forestière | Dépenses diverses | Total             | à l'ha     |
|------------------------|-------------------------|------------------|-------------------|-----------------------------------|------------------------|----------------------------------|-------------------|-------------------|------------|
|                        |                         |                  |                   |                                   |                        |                                  |                   |                   |            |
| Luxembourg-Ouest ..... | 859.256                 | 754.857          | 515.035           | 101.366                           | 129.094                | 157.570                          | —                 | 2.517.178         | 942        |
| Mersch .....           | 1.683.270               | 1.749.698        | 680.928           | 82.726                            | 311.073                | 337.729                          | 3.008             | 4.848.432         | 877        |
| Diekirch .....         | 1.629.509               | 1.706.266        | 837.638           | 35.922                            | 637.225                | 363.545                          | 26.100            | 5.236.205         | 862        |
| Grevenmacher .....     | 1.958.801               | 2.580.887        | 1.038.972         | 313.121                           | 631.964                | 399.132                          | 17.662            | 6.940.539         | 1.071      |
| Wiltz .....            | 1.796.418               | 1.578.012        | 981.152           | 320.144                           | 308.326                | 410.583                          | 38.490            | 5.460.648         | 821        |
|                        | 692.975                 | 1.036.394        | 422.865           | 144.432                           | 236.700                | 138.024                          | 27.523*           | 2.737.264         | 1.129      |
| <b>Total .....</b>     | <b>8.620.229</b>        | <b>9.406.114</b> | <b>4.476.590</b>  | <b>997.711</b>                    | <b>2.254.382</b>       | <b>1.806.583</b>                 | <b>178.657</b>    | <b>27.740.266</b> | <b>930</b> |
|                        | <b>31,1 %</b>           | <b>33,9 %</b>    | <b>16,1 %</b>     | <b>3,6 %</b>                      | <b>8,1 %</b>           | <b>6,5 %</b>                     | <b>0,7 %</b>      | <b>100 %</b>      |            |

\* impôt foncier

## Revenu net.

| Cantonnement           | Etendue          | Recettes          | Dépenses          | Revenu net        |            | à l'ha        |
|------------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------|---------------|
|                        |                  |                   |                   | Total             | à l'ha     |               |
| Luxembourg-Est .....   | ha               | fr.               | fr.               | fr.               | fr.        | fr.           |
| Luxembourg-Ouest ..... | 2.670,88         | 3.855.402         | 2.517.178         | 1.338.224         | 501        |               |
| Mersch .....           | 5.524,44         | 10.030.073        | 4.848.432         | 5.181.641         | 938        |               |
| Diekirch .....         | 6.074,20         | 9.362.372         | 5.236.205         | 4.126.167         | 679        |               |
| Grevenmacher .....     | 6.474,62         | 11.552.567        | 6.940.539         | 4.612.028         | 712        |               |
| Wiltz .....            | 6.644,05         | 8.134.157         | 5.460.648         | 2.673.509         | 402        |               |
|                        | 2.423,15         | 6.080.973         | 2.737.264         | 3.343.709         | 1.380      |               |
| <b>Total .....</b>     | <b>29.811,34</b> | <b>49.015.544</b> | <b>27.740.266</b> | <b>21.275.278</b> | <b>713</b> | <b>43,4 %</b> |
|                        |                  | <b>100 %</b>      | <b>56,6 %</b>     |                   |            |               |

## Revenu net des bois communaux par commune.

## Cantonement forestier de Luxembourg-Est.

| Commune  | Etendue         | Recettes         | Dépenses         | Revenu net       |            |
|--|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------|
|  |                 |                  |                  | fr.              | à l'ha     |
|  | ha              | fr.              | fr.              | fr.              | fr.        |
| Bettembourg .....                                      | 344,60          | 384.661          | 191.399          | 193.263          | 561        |
| Contern .....  | 271,34          | 433.571          | 176.103          | 257.468          | 949        |
| Dudelange .....  | 383,88          | 597.072          | 778.403          | — 181.331        | — 472      |
| Frisange .....   | 59,90           | 10.746           | 19.901           | — 9.155          | — 183      |
| Hespérange .....                                       | 352,20          | 454.197          | 299.874          | 154.323          | 438        |
| Luxembourg, partie<br>(sect. Hollerich, Hamm, Neudorf) | 35,12           | 150.747          | 43.258           | 107.489          | 3.061      |
| Niederanven .....                                      | 395,94          | 521.640          | 350.870          | 170.770          | 431        |
| Roeser .....   | 257,61          | 289.808          | 151.649          | 138.159          | 536        |
| Sandweiler .....                                       | 207,72          | 318.111          | 137.497          | 180.614          | 869        |
| Schuttrange .....                                      | 225,40          | 494.677          | 258.876          | 235.801          | 1.046      |
| Weiler-la-Tour .....                                   | 137,17          | 200.172          | 109.348          | 90.824           | 662        |
| <b>Total .....</b>                                     | <b>2.670,88</b> | <b>3.855.402</b> | <b>2.517.178</b> | <b>1.338.224</b> | <b>501</b> |

## Cantonement forestier de Luxembourg-Ouest.

| Commune  | Etendue         | Recettes          | Dépenses         | Revenu net       |            |
|--|-----------------|-------------------|------------------|------------------|------------|
|  |                 |                   |                  | fr.              | à l'ha     |
|  | ha              | fr.               | fr.              | fr.              | fr.        |
| Bascharage .....   | 314,40          | 384.334           | 233.297          | 151.037          | 480        |
| Bertrange .....  | 309,86          | 417.403           | 294.509          | 122.894          | 396        |
| Clemency .....   | 329,87          | 985.304           | 395.244          | 590.060          | 1.789      |
| Differdange .....  | 393,92          | 1.113.908         | 385.762          | 728.146          | 1.848      |
| Dippach .....  | 305,71          | 424.305           | 266.367          | 157.938          | 516        |
| Esch-sur-Alzette .....                                   | 157,51          | 271.385           | 160.863          | 110.522          | 702        |
| Garnich .....  | 93,80           | 274.880           | 108.854          | 166.026          | 1.770      |
| Kayl .....   | 167,73          | 141.849           | 125.333          | 16.516           | 98         |
| Kehlen .....   | 446,22          | 1.103.950         | 299.934          | 804.016          | 1.802      |
| Kopstal .....  | 259,01          | 427.323           | 184.325          | 242.998          | 938        |
| Leudelange .....   | 260,42          | 445.395           | 253.735          | 191.660          | 736        |
| Luxembourg, partie<br>(sect. Ville, Cessange, Gasperich) | 713,85          | 1.210.417         | 628.679          | 581.738          | 815        |
| Mamer .....  | 379,23          | 630.348           | 292.725          | 337.623          | 890        |
| Mondercange .....  | 72,78           | 6.052             | 30.195           | — 24.143         | — 332      |
| Pétange .....  | 121,46          | 206.934           | 126.457          | 80.477           | 662        |
| Reckange-sur-Mess .....                                  | 53,89           | 12.156            | 31.812           | — 19.656         | — 365      |
| Rumelange .....  | 71,16           | 161.497           | 85.586           | 75.911           | 1.067      |
| Sanem .....  | 15,11           | 682               | 7.371            | — 6.689          | — 443      |
| Schifflange .....  | 39,71           | 70.704            | 65.627           | 5.077            | 128        |
| Steinsel .....   | 404,07          | 669.685           | 350.553          | 319.132          | 790        |
| Strassen .....   | 408,25          | 589.296           | 351.254          | 238.042          | 583        |
| Walferdange .....  | 206,48          | 482.266           | 169.950          | 312.316          | 1.512      |
| <b>Total .....</b>                                       | <b>5.524,44</b> | <b>10.030.073</b> | <b>4.848.432</b> | <b>5.181.641</b> | <b>938</b> |

## Cantonement forestier de Mersch.

| Commune  | Etendue  | Recettes  | Dépenses  | Revenu net | Revenu net à l'ha |
|--|----------|-----------|-----------|------------|-------------------|
|  | ha       | fr.       | fr.       | fr.        | fr.               |
| Beckerich .....                                    | 267,50   | 258.330   | 165.433   | 92.897     | 347               |
| Berg .....   | 92,75    | 181.810   | 79.181    | 102.629    | 1.106             |
| Bissen .....                                       | 516,54   | 1.222.802 | 607.643   | 615.159    | 1.191             |
| Boevange-sur-Attert .....                          | 269,28   | 487.448   | 249.053   | 238.395    | 885               |
| Ell .....  | 171,27   | 252.614   | 197.497   | 55.117     | 322               |
| Fischbach .....                                    | 308,09   | 399.982   | 308.054   | 91.928     | 298               |
| Folschette partie<br>(sect. Folschette et Hostert) | 126,29   | 147.536   | 114.152   | 33.384     | 264               |
| Hobscheid .....                                    | 582,61   | 632.673   | 451.238   | 181.435    | 311               |
| Junglinster .....                                  | 97,39    | 209.507   | 133.364   | 76.143     | 782               |
| Koerich .....                                      | 264,96   | 259.156   | 203.437   | 55.719     | 210               |
| Larochette .....                                   | 218,61   | 392.069   | 216.427   | 175.642    | 803               |
| Lintgen .....                                      | 350,74   | 624.594   | 228.973   | 395.621    | 1.128             |
| Lorentzweiler .....                                | 351,26   | 580.425   | 290.502   | 289.923    | 825               |
| Mersch .....                                       | 1.129,78 | 1.363.030 | 855.946   | 507.084    | 449               |
| Nommern .....                                      | 385,50   | 469.596   | 246.036   | 223.560    | 580               |
| Rédange-sur-Attert .....                           | 139,62   | 221.732   | 132.228   | 89.504     | 641               |
| Saenl .....  | 239,47   | 333.799   | 200.216   | 133.583    | 558               |
| Septfontaines .....                                | 175,51   | 185.794   | 107.987   | 77.807     | 443               |
| Steinfort .....                                    | 106,22   | 122.833   | 140.519   | — 17.686   | — 166             |
| Tuntange .....                                     | 218,99   | 915.138   | 254.575   | 660.563    | 3.016             |
| Useldange .....                                    | 61,31    | 101.260   | 53.415    | 47.845     | 780               |
| Vichten .....                                      | 0,51     | 244       | 329       | — 85       | — 167             |
| Total .....  | 6.074,20 | 9.362.372 | 5.236.205 | 4.126.167  | 679               |

## Cantonement forestier de Diekirch.

| Commune                               | Etendue  | Recettes   | Dépenses  | Revenu net | Revenu net à l'ha |
|---------------------------------------|----------|------------|-----------|------------|-------------------|
|                                       | ha       | fr.        | fr.       | fr.        | fr.               |
| Bastendorf .....                      | 243,73   | 796.785    | 340.785   | 456.000    | 1.870             |
| Bourscheid .....                      | 3,02     | —          | 334       | — 334      | — 110             |
| Beaufort .....                        | 349,03   | 728.135    | 400.420   | 327.715    | 938               |
| Bech .....                            | 342,26   | 607.364    | 296.755   | 310.609    | 907               |
| Berdorf .....                         | 642,44   | 1.212.915  | 648.969   | 563.946    | 877               |
| Bettendorf .....                      | 254,77   | 326.869    | 201.599   | 125.270    | 491               |
| Consdorf .....                        | 630,98   | 1.223.913  | 627.282   | 596.631    | 945               |
| Diekirch .....                        | 396,42   | 614.199    | 503.937   | 110.262    | 278               |
| Echternach .....                      | 616,08   | 1.567.324  | 1.034.389 | 532.935    | 865               |
| Ermsdorf .....                        | 305,37   | 265.247    | 181.619   | 83.628     | 273               |
| Erpeldange .....                      | 71,92    | 90.420     | 77.845    | 12.575     | 174               |
| Ettelbruck .....                      | 278,39   | 568.734    | 438.038   | 130.696    | 469               |
| Feulen .....                          | 9,27     | 9.109      | 3.398     | 5.711      | 616               |
| Fouhren .....                         | 103,20   | 248.732    | 159.711   | 89.021     | 862               |
| Heffingen .....                       | 114,71   | 310.497    | 112.038   | 198.459    | 1.730             |
| Medernach .....                       | 376,54   | 590.750    | 447.407   | 143.343    | 380               |
| Putscheid .....                       | 0,75     | —          | 373       | — 373      | — 497             |
| Reisdorf .....                        | 291,07   | 541.487    | 301.411   | 240.076    | 824               |
| Rodenbourg, partie (sect. Beidweiler) | 97,78    | 115.017    | 66.759    | 48.258     | 493               |
| Rospport .....                        | 579,66   | 613.661    | 407.302   | 206.359    | 356               |
| Schieren .....                        | 310,92   | 490.443    | 223.021   | 267.422    | 860               |
| Vianden .....                         | 281,78   | 353.201    | 300.153   | 53.048     | 188               |
| Waldbillig .....                      | 174,53   | 277.565    | 166.994   | 110.571    | 633               |
| Total .....                           | 6.474,62 | 11.552.367 | 6.940.539 | 4.611.828  | 712               |



## Cantonement forestier de Grevenmacher.

| Commune                  | Etendue         | Recettes         | Dépenses         | Revenu net       | Revenu net<br>à l'ha |
|--------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|----------------------|
|                          | ha              | fr.              | fr.              | fr.              | fr.                  |
| Betzdorf .....           | 748,65          | 868.986          | 434.553          | 434.433          | 638                  |
| Biwer .....              | 421,06          | 487.836          | 286.585          | 201.251          | 478                  |
| Bous .....               | 241,59          | 171.862          | 209.233          | — 37.371         | — 155                |
| Burmerange .....         | 66,27           | 63.685           | 38.562           | 25.123           | 379                  |
| Dalheim .....            | 388,31          | 957.855          | 410.077          | 547.778          | 1.411                |
| Flaxweiler .....         | 658,25          | 794.975          | 504.562          | 290.413          | 441                  |
| Grevenmacher .....       | 666,11          | 675.453          | 519.905          | 155.548          | 233                  |
| Lenningen .....          | 496,56          | 707.174          | 388.377          | 318.797          | 642                  |
| Manternach .....         | 345,42          | 333.512          | 282.663          | 50.849           | 147                  |
| Mertert .....            | 308,10          | 329.852          | 293.148          | 36.704           | 119                  |
| Mompach .....            | 632,02          | 589.901          | 578.314          | 11.587           | 18                   |
| Mondorf .....            | 99,21           | 242.954          | 119.645          | 123.309          | 1.243                |
| Remerschen .....         | 243,25          | 256.916          | 264.166          | — 7.250          | — 298                |
| Remich .....             | 120,47          | 225.144          | 146.815          | 78.329           | 650                  |
| Rodenbourg, partie ..... | 189,11          | 123.835          | 116.540          | 7.295            | 39                   |
| Stadtbredimus .....      | 320,29          | 322.071          | 187.862          | 134.209          | 419                  |
| Waldbredimus .....       | 81,34           | 168.597          | 56.043           | 112.554          | 1.384                |
| Wellenstein .....        | 167,15          | 222.569          | 301.328          | — 78.759         | — 472                |
| Wormeldange .....        | 450,89          | 590.980          | 322.270          | 268.710          | 596                  |
| <b>Total .....</b>       | <b>6.644,05</b> | <b>8.134.157</b> | <b>5.460.648</b> | <b>2.673.509</b> | <b>402</b>           |

## Cantonement forestier de Wiltz.

| Commune                            | Etendue         | Recettes         | Dépenses         | Revenu net       | Revenu net<br>à l'ha |
|------------------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|----------------------|
|                                    | ha              | fr.              | fr.              | fr.              | fr.                  |
| Arsdorf .....                      | 33,29           | 70.562           | 38.271           | 32.291           | 969                  |
| Asselborn .....                    | 0,05            | 10               | 7                | 3                | 60                   |
| Bettborn .....                     | 235,38          | 328.291          | 172.198          | 156.093          | 663                  |
| Bigonville .....                   | 174,34          | 239.798          | 202.672          | 37.126           | 213                  |
| Boevange (Clervaux) .....          | 2,69            | 79               | 1.512            | — 1.433          | — 533                |
| Boulaide .....                     | 119,65          | 480.344          | 135.144          | 345.200          | 288                  |
| Bourscheid, partie .....           | 0,50            | —                | 44               | — 44             | — 88                 |
| Clervaux .....                     | 14,64           | 44.859           | 25.453           | 19.406           | 1.326                |
| Esch-sur-Sûre .....                | 3,26            | 16.723           | 7.283            | 9.440            | 2.895                |
| Eschweiler .....                   | 4,11            | 144              | 1.147            | — 1.003          | — 244                |
| Folschette (sect. Rambrouch) ..... | 92,38           | 402.682          | 96.413           | 306.269          | 3.315                |
| Goesdorf .....                     | 0,23            | 23               | 33               | — 10             | — 43                 |
| Grosbous .....                     | 154,04          | 292.382          | 140.368          | 152.014          | 987                  |
| Hachiville .....                   | 3,09            | 105              | 2.156            | — 2.051          | — 664                |
| Harlange .....                     | 285,45          | 332.084          | 241.998          | 90.086           | 316                  |
| Heinerscheid .....                 | 115,48          | 66.405           | 94.580           | — 28.175         | — 244                |
| Hoscheid .....                     | 3,48            | 10               | 1.273            | — 1.263          | — 363                |
| Hosingen .....                     | 275,60          | 251.471          | 349.496          | — 98.025         | — 356                |
| Kautenbach .....                   | 2,91            | 320              | 322              | — 2              | — 0,7                |
| Mecher .....                       | 1,08            | 19               | 134              | — 115            | — 106                |
| Mertzig .....                      | 93,74           | 154.208          | 76.308           | 77.900           | 831                  |
| Munshausen .....                   | 3,34            | 75               | 7.657            | — 7.582          | — 2.270              |
| Neunhausen .....                   | 0,28            | 11               | 25               | — 14             | — 50                 |
| Oberwampach .....                  | 2,60            | 13.694           | 574              | 13.120           | 5.046                |
| Perlé .....                        | 292,41          | 570.537          | 367.539          | 202.998          | 694                  |
| Troisvierges .....                 | 9,25            | 1.221.628        | 6.971            | 1.214.657        | 131.314              |
| Wahl .....                         | 163,89          | 498.541          | 175.094          | 323.447          | 1.974                |
| Welswampach .....                  | 47,42           | 52.834           | 46.532           | 6.302            | 133                  |
| Wiltz .....                        | 287,44          | 1.043.104        | 545.834          | 497.270          | 1.730                |
| Wilwerwiltz .....                  | 0,34            | —                | 28               | — 28             | — 82                 |
| Winseler .....                     | 0,79            | 30               | 198              | — 168            | — 213                |
| <b>Total .....</b>                 | <b>2.423,15</b> | <b>6.080.973</b> | <b>2.737.264</b> | <b>3.343.709</b> | <b>1.380</b>         |

## Forêts appartenant aux Etablissements Publics.

## Recettes brutes.

| Cantonnement           | Etendue         | Ventes           | Prestations  | Produits accessoires | Chasse        | Pêche         | Total            | à l'ha       |
|------------------------|-----------------|------------------|--------------|----------------------|---------------|---------------|------------------|--------------|
|                        | ha              | fr.              | fr.          | fr.                  | fr.           | fr.           | fr.              | fr.          |
| Luxembourg-Est .....   | 167,38          | 370.642          | —            | —                    | —             | 659           | 371.301          | 2.218        |
| Luxembourg-Ouest ..... | 2,58            | 910.728          | —            | —                    | —             | —             | 941.101          | 2.490        |
| Mersch .....           | 377,93          | 731.491          | 2.725        | —                    | 27.648        | —             | 747.701          | 1.978        |
| Diekirch .....         | 377,03          | 29.581           | 300          | 1.000                | 12.876        | 1.884         | 29.881           | 6.949        |
| Grevenmacher .....     | 4,30            | 452.499          | 3.800        | —                    | —             | —             | 489.089          | 1.048        |
| Wiltz .....            | 466,54          | —                | —            | —                    | 20.447        | 12.343        | —                | —            |
| <b>Total</b> .....     | <b>1.395,76</b> | <b>2.494.941</b> | <b>7.275</b> | <b>1.000</b>         | <b>60.971</b> | <b>14.886</b> | <b>2.579.073</b> | <b>1.847</b> |
|                        |                 | 96,7 %           | 0,3 %        | —                    | 2,4 %         | 0,6 %         | 100 %            |              |

## Dépenses.

| Cantonnement           | Gestion et surveillance | Exploitations  | Travaux culturaux | Construction Entretien des routes | Congé et frais sociaux | Assurance agricole et forestière | Impôt foncier | Dépenses diverses | Total            | à l'ha       |
|------------------------|-------------------------|----------------|-------------------|-----------------------------------|------------------------|----------------------------------|---------------|-------------------|------------------|--------------|
|                        | fr.                     | fr.            | fr.               | fr.                               | fr.                    | fr.                              | fr.           | fr.               | fr.              | fr.          |
| Luxembourg-Est .....   | 47.204                  | 57.357         | —                 | —                                 | 9.826                  | 9.831                            | 895           | —                 | 125.113          | 747          |
| Luxembourg-Ouest ..... | 36.361                  | 151.444        | 59.521            | 30.000                            | 56.661                 | 154                              | —             | —                 | 946              | 368          |
| Mersch .....           | 94.144                  | 149.603        | 160.113           | 26.087                            | 58.000                 | 22.492                           | 39.542        | 1.412             | 397.433          | 1.052        |
| Diekirch .....         | 1.178                   | —              | —                 | —                                 | —                      | 21.247                           | 3.500         | 4.306             | 517.800          | 1.373        |
| Grevenmacher .....     | 69.037                  | 91.076         | 116.892           | —                                 | 27.925                 | 268                              | 80            | —                 | 1.526            | 355          |
| Wiltz .....            | —                       | —              | —                 | —                                 | —                      | 20.363                           | 33.784        | —                 | 359.077          | 770          |
| <b>Total</b> .....     | <b>248.716</b>          | <b>449.480</b> | <b>336.526</b>    | <b>56.087</b>                     | <b>153.212</b>         | <b>74.355</b>                    | <b>77.801</b> | <b>5.718</b>      | <b>1.401.895</b> | <b>1.004</b> |
|                        | 17,8 %                  | 32,1 %         | 24 %              | 4 %                               | 10,9 %                 | 5,3 %                            | 5,5 %         | 0,4 %             |                  |              |

## Revenu net.

| Propriétaire           | Etendue         | Recettes         | Dépenses         | Revenu net       | à l'ha     |
|------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------|
|                        | ha              | fr.              | fr.              | fr.              | fr.        |
| Luxembourg-Est .....   | 167,38          | 371.301          | 125.113          | 246.188          | 1.470      |
| Luxembourg-Ouest ..... | 2,58            | —                | 946              | 946              | 366        |
| Mersch .....           | 377,93          | 941.101          | 397.433          | 543.668          | 1.438      |
| Diekirch .....         | 377,03          | 747.701          | 517.800          | 229.901          | 609        |
| Grevenmacher .....     | 4,30            | 29.881           | 1.526            | 28.355           | 659        |
| Wiltz .....            | 466,54          | 489.089          | 359.077          | 130.012          | 278        |
| <b>Total</b> .....     | <b>1.395,76</b> | <b>2.579.073</b> | <b>1.401.895</b> | <b>1.177.178</b> | <b>843</b> |
|                        |                 | 100 %            | 54,4 %           | 45,6 %           |            |

## Bois soumis au régime forestier. Recettes brutes.

| Propriétaire               | Etendue<br>ha    | Ventes<br>fr.            | Prestations<br>fr.     | Produits<br>accessoires<br>fr. | Location                 |                        | Total<br>fr.              | à l'ha<br>fr. |
|----------------------------|------------------|--------------------------|------------------------|--------------------------------|--------------------------|------------------------|---------------------------|---------------|
|                            |                  |                          |                        |                                | Chasse                   | Pêche                  |                           |               |
| Etat .....                 | 3.730,32         | 8.387.829                | 50.209                 | 16.485                         | 246.534                  | 11.833                 | 8.712.890                 | 2.335         |
| Communes .....             | 29.811,34        | 44.615.229               | 320.136                | 266.876                        | 3.681.393                | 131.910                | 49.015.544                | 1.644         |
| Etablissements publics.... | 1.395,76         | 2.494.941                | 7.275                  | 1.000                          | 60.971                   | 14.886                 | 2.579.073                 | 1.847         |
| <b>Total .....</b>         | <b>34.937,42</b> | <b>55.497.999</b><br>92% | <b>377.620</b><br>0,6% | <b>284.361</b><br>0,5%         | <b>3.988.898</b><br>6,6% | <b>158.629</b><br>0,3% | <b>60.307.507</b><br>100% | <b>1.726</b>  |

## Dépenses.

| Propriétaire               | Etendue<br>fr.             | Exploitations<br>fr.       | Travaux<br>culturaux<br>fr. | Construction<br>Entretien<br>des routes<br>fr. | Congés et<br>frais sociaux<br>fr. | Assurance<br>agricole<br>et forestière<br>fr. | Impôt<br>foncier<br>fr. | Dépenses<br>diverses<br>fr. | Total<br>fr.              | à l'ha<br>fr. |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|--|-----------------------------------|---|-------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------|
|                            |                            |                            |                             |  |                                   |   |                         |                             |                           |               |
| Communes .....             | 8.620.229                  | 9.406.114                  | 4.476.590                   | 997.711  | 2.254.382                         | 1.806.583                                     | ---                     | 178.657                     | 27.740.266                | 930           |
| Etablissements publics.... | 248.716                    | 449.480                    | 336.526                     | 56.087   | 153.212                           | 74.355  | 77.801                  | 5.718                       | 1.401.895                 | 1.004         |
| <b>Total .....</b>         | <b>10.012.478</b><br>28,8% | <b>11.495.777</b><br>33,1% | <b>6.000.131</b><br>17,3%   | <b>1.680.414</b><br>4,8%                       | <b>2.797.513</b><br>8%            | <b>2.078.155</b><br>6%                        | <b>466.494</b><br>1,3%  | <b>218.847</b><br>0,7%      | <b>34.749.809</b><br>100% | <b>994</b>    |

## Revenu net.

| Cantonnement               | Etendue<br>ha    | Recettes<br>fr.           | Dépenses<br>fr.            | Revenu net<br>à l'ha       |            |
|----------------------------|------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|------------|
|                            |                  |                           |                            | Total<br>fr.               | %          |
| Etat .....                 | 3.730,32         | 8.712.890                 | 5.607.648                  | 3.105.242                  | 832        |
| Communes .....             | 29.811,34        | 49.015.544                | 27.740.266                 | 21.275.278                 | 713        |
| Etablissements publics.... | 1.395,76         | 2.579.073                 | 1.401.895                  | 1.177.178                  | 843        |
| <b>Total .....</b>         | <b>34.937,42</b> | <b>60.307.507</b><br>100% | <b>34.749.809</b><br>57,6% | <b>25.557.698</b><br>42,4% | <b>731</b> |



### Assurance des bois administrés contre les risques d'incendie.

|                             | Conten. cadastrale des bois assurés |              |               | Surface proportionnelle à a prime simple |              |           |               |               | Dégâts payés | Prime simple par hectare | Prime par hectare réel |
|-----------------------------|-------------------------------------|--------------|---------------|--|--------------|-----------|---------------|---------------|--------------|--------------------------|------------------------|
|                             | Feuillus                            | Résineux     | Total         | Feuillus                                 |              | Résineux  |               | unités total  |              |                          |                        |
|                             |                                     |              |               | simple                                   | double       | triple    | sextuple      |               |              |                          |                        |
| Etat .....                  | 2.570                               | 948          | 3.518         | 10                                       | 933          | 15        | 5.469         | —             | —            | —                        |                        |
| Communes .....              | 24.780                              | 3.773        | 28.553        | 851                                      | 3.768        | 5         | 36.965        | 24.710        | —            | —                        |                        |
| Etablissements publics..... | 362                                 | 209          | 571           | 20                                       | 209          | —         | 1.006         | —             | —            | —                        |                        |
| <b>Total .....</b>          | <b>27.712</b>                       | <b>4.930</b> | <b>32.642</b> | <b>881</b>                               | <b>4.910</b> | <b>20</b> | <b>43.440</b> | <b>24.710</b> | <b>0,757</b> | <b>0,569</b>             |                        |

Notes explicatives quant aux quatre primes appliquées:

Chaque hectare de bois feuillus compte pour une unité. Chaque hectare de bois résineux compte pour trois unités. Chaque hectare de bois traversé par le chemin de fer (à l'exception des lignes électriques) compte pour un nombre d'unités double du taux normal, c'est-à-dire: bois feuillus pour deux unités et bois résineux pour six unités. Le tarif supérieur s'applique seulement à une tranche de cent mètres de largeur, prise de chaque côté des rails.

## Prévisions et réalisations de la coupe annuelle.

| Cantonnement                   | Bois d'oeuvre  |                |                |                | Chauffage      |                | Total          |                |
|--------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
|                                | Feuillus       |                | Résineux       |                | Prévisions     | Réalizations   | Prévisions     | Réalizations   |
|                                | Prévisions     | Réalizations   | Prévisions     | Réalizations   |                |                |                |                |
|                                | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> |                |
| <i>Etat:</i>                   |                |                |                |                |                |                |                |                |
| Luxembourg-Est ...             | 2.330          | 4.980          | 2.475          | 2.724          | 2.715          | 672            | 7.520          | 8.376          |
| Luxembourg-Ouest ...           | 255            | 331            | 175            | 260            | 355            | 330            | 785            | 922            |
| Mersch .....                   | 815            | 538            | 663            | 1.452          | 465            | 988            | 1.943          | 2.978          |
| Diekirch .....                 | 400            | 784            | 1.190          | 1.450          | 520            | 443            | 2.110          | 2.676          |
| Grevenmacher .....             | 132            | 141            | 120            | 129            | 148            | 167            | 400            | 437            |
| Wiltz .....                    | 135            | 176            | 755            | 545            | 115            | 62             | 1.005          | 783            |
|                                | 4.067          | 6.950          | 5.378          | 6.560          | 4.318          | 2.662          | 13.763         | 16.172         |
| <i>Communes:</i>               |                |                |                |                |                |                |                |                |
| Luxembourg-Est ...             | 2.617          | 3.615          | 580            | 775            | 2.542          | 2.461          | 5.739          | 6.851          |
| Luxembourg-Ouest ...           | 6.128          | 7.070          | 4.610          | 5.316          | 6.903          | 6.448          | 17.641         | 18.834         |
| Mersch .....                   | 5.335          | 4.646          | 5.004          | 7.168          | 3.962          | 6.209          | 14.301         | 18.023         |
| Diekirch .....                 | 6.679          | 10.211         | 4.240          | 5.301          | 8.886          | 9.023          | 19.805         | 24.536         |
| Grevenmacher .....             | 5.315          | 5.607          | 1.045          | 1.775          | 7.266          | 6.698          | 13.626         | 14.081         |
| Wiltz .....                    | 4.735          | 6.029          | 2.154          | 5.869          | 2.450          | 2.992          | 9.339          | 14.890         |
|                                | 30.809         | 37.178         | 17.633         | 26.206         | 32.009         | 33.831         | 80.451         | 97.215         |
| <i>Etablissements publics:</i> |                |                |                |                |                |                |                |                |
| Luxembourg-Est ...             | —              | 455            | —              | 9              | —              | 247            | —              | 711            |
| Luxembourg-Ouest ...           | —              | —              | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| Mersch .....                   | 10             | 369            | 48             | 1.136          | 26             | 269            | 84             | 1.774          |
| Diekirch .....                 | 140            | 333            | 160            | 863            | 80             | 186            | 380            | 1.383          |
| Grevenmacher .....             | —              | 25             | —              | 18             | —              | 25             | —              | 67             |
| Wiltz .....                    | —              | —              | 285            | 860            | —              | —              | 285            | 860            |
|                                | 150            | 1.182          | 493            | 2.886          | 106            | 727            | 749            | 4.795          |
| Etat .....                     | 4.067          | 6.950          | 5.378          | 6.560          | 4.318          | 2.662          | 13.763         | 16.172         |
| Communes .....                 | 30.809         | 37.178         | 17.633         | 26.205         | 32.009         | 33.451         | 80.451         | 97.215         |
| Etablissements publics.        | 150            | 1.182          | 493            | 2.886          | 106            | 727            | 749            | 4.795          |
| <b>Total .....</b>             | <b>35.026</b>  | <b>45.310</b>  | <b>23.504</b>  | <b>35.652</b>  | <b>36.433</b>  | <b>37.220</b>  | <b>94.963</b>  | <b>118.182</b> |

## Rendement en matière ligneuse

|                        | Cantonnement | Superficie totale | Superficie futaie | Feuillus       |                |                |       |                |                | Bois de chauffage |  |
|------------------------|--------------|-------------------|-------------------|----------------|----------------|----------------|-------|----------------|----------------|-------------------|--|
|                        |              |                   |                   | Bois d'oeuvre  |                |                |       |                |                |                   |  |
|                        |              |                   |                   | Chêne          | Hêtre          | Autres         | Total | %              | m <sup>3</sup> | %                 |  |
| Etat                   | ha           | ha                | m <sup>3</sup>    | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | %     | m <sup>3</sup> | %              |                   |  |
| Luxembourg-Est .       | 1.342,68     | 1.342,68          | 1.105,95          | 3.847,92       | 26,10          | 4.979,97       | 88,1  | 672,00         | 11,9           |                   |  |
| Luxembourg-Ouest       | 274,72       | 262,72            | 70,58             | 254,72         | 5,99           | 331,29         | 50,1  | 330,40         | 49,9           |                   |  |
| Mersch .....           | 695,56       | 678,96            | 173,51            | 360,28         | 3,94           | 537,73         | 35,2  | 988,40         | 64,8           |                   |  |
| Diekirch .....         | 948,73       | 939,66            | 73,15             | 710,62         | —              | 783,77         | 63,9  | 442,80         | 36,1           |                   |  |
| Grevenmacher ....      | 184,97       | 183,91            | 123,72            | 8,92           | 8,40           | 141,04         | 45,7  | 167,25         | 54,3           |                   |  |
| Wiltz .....            | 283,66       | 204,34            | 5,67              | 162,30         | 8,39           | 176,36         | 74,1  | 61,50          | 25,9           |                   |  |
| Total ..               | 3.730,32     | 3.612,27          | 1.552,58          | 5.344,76       | 52,82          | 6.950,16       | 72,3  | 2.662,35       | 27,7           |                   |  |
| Communes               |              |                   |                   |                |                |                |       |                |                |                   |  |
| Luxembourg-Est .       | 2.670,88     | 2.670,88          | 535,55            | 3.035,04       | 44,31          | 3.614,90       | 59,5  | 2.460,75       | 40,5           |                   |  |
| Luxembourg-Ouest       | 5.524,44     | 5.389,66          | 2.003,64          | 4.706,25       | 360,21         | 7.070,10       | 52,3  | 6.448,—        | 47,7           |                   |  |
| Mersch .....           | 6.074,20     | 5.995,98          | 976,88            | 3.554,66       | 114,30         | 4.645,84       | 42,8  | 6.209,—        | 57,2           |                   |  |
| Diekirch .....         | 6.474,62     | 6.330,06          | 3.011,77          | 7.099,96       | 99,46          | 10.211,19      | 53,1  | 9.023,45       | 46,9           |                   |  |
| Grevenmacher ....      | 6.644,05     | 6.536,18          | 2.089,86          | 3.449,91       | 67,90          | 5.607,67       | 45,6  | 6.697,50       | 54,4           |                   |  |
| Wiltz .....            | 2.423,15     | 2.179,12          | 793,03            | 5.227,32       | 8,38           | 6.028,73       | 66,8  | 2.992,30       | 33,2           |                   |  |
| Total ..               | 29.811,34    | 29.101,88         | 9.410,73          | 27.073,14      | 694,56         | 37.178,43      | 52,4  | 33.831,—       | 47,6           |                   |  |
| Etablissements publics |              |                   |                   |                |                |                |       |                |                |                   |  |
| Luxembourg-Est .       | 167,38       | 167,38            | 55,72             | 399,22         | —              | 454,94         | 64,8  | 247,50         | 35,2           |                   |  |
| Luxembourg-Ouest       | 2,58         | 2,46              | —                 | —              | —              | —              | —     | —              | —              |                   |  |
| Mersch .....           | 377,93       | 369,07            | 108,06            | 261,10         | —              | 369,16         | 57,9  | 268,80         | 42,1           |                   |  |
| Diekirch .....         | 377,03       | 314,13            | 153,76            | 179,28         | 0,28           | 333,32         | 64,1  | 186,40         | 35,9           |                   |  |
| Grevenmacher ....      | 4,30         | 4,30              | 11,46             | 13,20          | —              | 24,66          | 49,9  | 24,75          | 50,1           |                   |  |
| Wiltz .....            | 466,54       | 236,42            | —                 | —              | —              | —              | —     | —              | —              |                   |  |
| Total ..               | 1.395,76     | 1.093,75          | 329,—             | 852,80         | 0,28           | 1.182,08       | 61,9  | 727,45         | 38,1           |                   |  |
| Etat.....              | 3.730,32     | 3.612,27          | 1.552,58          | 5.344,76       | 52,82          | 6.950,15       | 72,3  | 2.662,35       | 27,7           |                   |  |
| Communes .....         | 29.811,34    | 29.101,88         | 9.410,73          | 27.073,14      | 694,56         | 37.178,43      | 52,4  | 33.831,—       | 47,6           |                   |  |
| Etabl. publics ....    | 1.395,76     | 1.093,76          | 329,—             | 852,80         | 0,28           | 1.182,08       | 61,9  | 727,45         | 38,1           |                   |  |
| Total ..               | 34.937,42    | 33.807,91         | 11.292,31         | 33.270,70      | 747,66         | 45.310,67      | 54,9  | 37.220,80      | 45,1           |                   |  |





## Les ouvriers occupés dans les bois soumis au régime forestier.

## I. Nombre des ouvriers occupés.

|             | Nombre d'ouvriers |        | Journées de travail |              |
|-------------|-------------------|--------|---------------------|--------------|
|             | Hommes            | Femmes | à la tâche          | à la journée |
| Total ..... | 799               | 49     | 35.418,5            | 27.584,4     |

## II. Travaux exécutés et salaires.

|                                     | Journées de travail | Salaire   |             |
|-------------------------------------|---------------------|-----------|-------------|
|                                     |                     | total     | par journée |
|                                     |                     | fr.       | fr.         |
| <b>A. — Hommes:</b>                 |                     |           |             |
| Abattage .....                      | à la journée        | 2.266,50  | 519.687     |
|                                     | à la tâche          | 33.916,—  | 10.117.867  |
| Travaux culturaux .....             | à la journée        | 19.512,50 | 4.450.470   |
|                                     | à la tâche          | 1.058,50  | 298.132     |
| Chemins .....                       | à la journée        | 2.695,30  | 622.095     |
|                                     | à la tâche          | 314,—     | 96.745      |
| Divers .....                        | à la journée        | 504,50    | 115.315     |
|                                     | à la tâche          | 33,—      | 9.720       |
| Total .....                         | à la journée        | 24.979,—  | 5.707.567   |
|                                     | à la tâche          | 35.321,50 | 10.522.464  |
|                                     |                     | 60.300,50 | 16.230.031  |
|                                     |                     |           | 269         |
| <b>B. — Femmes:</b>                 |                     |           |             |
| Plantations .....                   | à la journée        | 2.605,50  | 440.192     |
|                                     | à la tâche          | 97,—      | 18.000      |
| Total .....                         | à la journée        | 2.605,50  | 440.192     |
|                                     | à la tâche          | 97,—      | 18.000      |
|                                     |                     | 2.702,50  | 458.192     |
|                                     |                     | 63.003,—  | 16.688.223  |
|                                     |                     |           | 265         |
| <b>C. — Congés et jours fériés:</b> |                     |           |             |
| Congés .....                        |                     | 1.338,50  | 313.758     |
| Jours fériés .....                  |                     | 2.018,—   | 447.072     |
| Total C .....                       |                     | 3.356,50  | 760.830     |
|                                     |                     |           | 222         |

## D. — Durée de l'occupation:

|                            | Nombre d'ouvriers | Occupation moyenne<br>Journées de travail |
|----------------------------|-------------------|---|
| Ouvriers permanents .....  | 120               | 203                                       |
| Ouvriers saisonniers ..... | 728               | 53  |

## Classement des ouvriers forestiers par classe d'âge.

### EXERCICE 1960/61

| Cantonnement           | <21 | 21-30 | 31-40 | 41-50 | 51-60 | 61-65 | >65 | total |
|------------------------|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-----|-------|
| Luxembourg-Est .....   | 4   | 16    | 22    | 20    | 22    | 9     | 9   | 102   |
| Luxembourg-Ouest ..... | —   | 23    | 22    | 27    | 27    | 11    | 16  | 126   |
| Mersch .....           | 5   | 14    | 16    | 33    | 38    | 18    | 19  | 143   |
| Diekirch .....         | 16  | 35    | 20    | 23    | 42    | 7     | 6   | 149   |
| Grevenmacher .....     | 3   | 23    | 31    | 21    | 18    | 4     | 4   | 104   |
| Wiltz .....            | 7   | 31    | 23    | 26    | 33    | 17    | 6   | 143   |
| Total .....            | 35  | 142   | 134   | 150   | 180   | 66    | 60  | 767   |

### EXERCICE 1959/60

|                        |    |     |     |     |     |    |    |     |
|------------------------|----|-----|-----|-----|-----|----|----|-----|
| Luxembourg-Est .....   | 4  | 11  | 16  | 17  | 12  | 2  | 6  | 68  |
| Luxembourg-Ouest ..... | —  | 15  | 23  | 18  | 23  | 11 | 12 | 102 |
| Mersch .....           | 3  | 25  | 11  | 35  | 39  | 16 | 19 | 148 |
| Diekirch .....         | 12 | 36  | 30  | 30  | 37  | 6  | 7  | 158 |
| Grevenmacher .....     | 4  | 21  | 26  | 22  | 16  | 1  | 3  | 93  |
| Wiltz .....            | 8  | 37  | 22  | 23  | 33  | 15 | 6  | 144 |
| Total .....            | 31 | 145 | 128 | 145 | 160 | 51 | 53 | 713 |

### EXERCICE 1954/55

|             |    |     |     |     |     |    |    |       |
|-------------|----|-----|-----|-----|-----|----|----|-------|
| Total ..... | 83 | 216 | 192 | 265 | 244 | 61 | 59 | 1.120 |
|-------------|----|-----|-----|-----|-----|----|----|-------|





(avec charges sociales).

| Diekirch           |                  |       | Grevenmacher       |                  |       | Wiltz              |                  |       | Total              |                  |       |
|--------------------|------------------|-------|--------------------|------------------|-------|--------------------|------------------|-------|--------------------|------------------|-------|
| Quantité exploitée | Frais d'abattage |       | Quantité exploitée | Frais d'abattage |       | Quantité exploitée | Frais d'abattage |       | Quantité exploitée | Frais d'abattage |       |
|                    | total            | au m³ |                    | total            | au m³ |                    | total            | au m³ |                    | total            | au m³ |
| m²                 | fr.              | fr.   | m²                 | fr.              | fr.   | m²                 | fr.              | fr.   | m²                 | fr.              | fr.   |
| 8.329              | 674.649          | 81    | 5.773              | 606.073          | 105   | 3.952              | 346.385          | 88    | 39.952             | 3.746.944        | 94    |
| 12.652             | 1.796.584        | 142   | 6.869              | 923.346          | 134   | 3.720              | 525.980          | 141   | 39.016             | 5.431.279        | 139   |
| 20.981             | 2.471.233        | 118   | 12.642             | 1.529.419        | 121   | 7.672              | 872.365          | 114   | 78.968             | 9.178.223        | 116   |
| 6.550              | 596.050          | 91    | 1.384              | 184.047          | 133   | 2.669              | 303.806          | 114   | 22.066             | 2.428.919        | 110   |
| 852                | 109.908          | 129   | 313                | 75.476           | 241   | 991                | 186.792          | 188   | 3.982              | 693.987          | 174   |
| 33                 | 7.656            | 232   | 53                 | 21.214           | 400   | 63                 | 13.015           | 208   | 217                | 59.585           | —     |
| 212                | 27.136           | 128   | —                  | —                | —     | —                  | —                | —     | 212                | 27.136           | 128   |
| 7.647              | 740.750          | 97    | 1.750              | 280.737          | 160   | 3.723              | 503.613          | 135   | 26.477             | 3.209.627        | 130   |
| 28.628             | 3.211.983        | 112   | 14.392             | 1.810.156        | 125   | 11.395             | 1.375.978        | 121   | 105.445            | 12.387.850       | 117   |

Prix de vente réalisés pour les différents produits ligneux dans les forêts soumises au régime forestier.

EXERCICE 1961

| Nature des produits                    | Qualité | Classe | Luxembourg-Est     |             | Luxembourg Ouest   |             | Mersch             |             | Diekirch           |             | Grevenmacher       |             | Wiltz              |             | Quantité exploitée |          | Prix de vente |       |          |       |
|--|---------|--------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|----------|---------------|-------|----------|-------|
|  |         |        | Quantité exploitée | Prix par m³ | Quantité exploitée | Prix par m³ | Quantité exploitée | Prix par m³ | Quantité exploitée | Prix par m³ | Quantité exploitée | Prix par m³ | Quantité exploitée | Prix par m³ | m³                 | fr.      | m³            | fr.   | au total | au m³ |
|  |         |        |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                    |          |               |       |          |       |
| FEUILLES<br>BOIS D'OEUVRE:<br>Chêne:   | A       | 3      | 1,08               | 1.415       | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | 1,08     | 1.528         | 1.415 | 1.415    |       |
|  |         | 4      | 7,24               | 1.704       | 19,11              | 1.700       | 4,77               | 1.887       | 2,52               | 2.361       | —                  | —           | —                  | —           | —                  | 35,78    | 64.132        | 1.792 | 1.792    |       |
|  |         | 5      | 27,60              | 2.148       | 28,60              | 2.357       | 3,70               | 2.298       | 2,32               | 2.853       | 13,83              | 3.059       | 11,21              | 3.417       | —                  | 73,43    | 180.126       | 2.453 | 2.453    |       |
|  |         | 6+     | 44,88              | 2.684       | 36,06              | 2.718       | 10,05              | 4.999       | 13,83              | 3.059       | —                  | —           | 31,54              | 3.979       | —                  | 136,38   | 436.380       | 3.201 | 3.201    |       |
|  |         | 3-6    | 80,80              | 2.396       | 83,77              | 2.362       | 18,52              | 3.658       | 18,69              | 2.939       | 18,69              | 2.939       | 43,88              | 3.797       | 1,01               | 246,67   | 682.366       | 2.766 | 2.766    |       |
|  |         | 2      | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | 0,53     | 640           | 640   | 640      |       |
| Hêtre                                  | B       | 3      | 99,85              | 884         | 134,43             | 820         | 65,16              | 777         | 68,11              | 800         | 53,02              | 994         | —                  | —           | 36,15              | 456,72   | 382.450       | 837   | 837      |       |
|  |         | 4      | 149,63             | 1.034       | 252,05             | 1.087       | 208,84             | 1.054       | 310,43             | 1.189       | 260,28             | 1.339       | 260,28             | 1.339       | 48,82              | 1.230,05 | 1.411.935     | 1.148 | 1.148    |       |
|  |         | 5      | 164,16             | 1.304       | 164,29             | 1.442       | 127,38             | 1.410       | 272,87             | 1.619       | 260,46             | 1.856       | 260,46             | 1.856       | 11,41              | 1.000,57 | 1.572.571     | 1.572 | 1.572    |       |
|  |         | 6+     | 49,52              | 1.421       | 67,06              | 1.448       | 24,33              | 2.380       | 102,92             | 1.898       | 135,93             | 2.205       | 135,93             | 2.205       | 1,53               | 381,29   | 722.044       | 1.894 | 1.894    |       |
|  |         | 2-6    | 463,16             | 1.146       | 617,83             | 1.162       | 425,71             | 1.195       | 754,33             | 1.406       | 754,33             | 1.406       | 709,69             | 1.669       | 878                | 3.069,16 | 4.039.339     | 1.332 | 1.332    |       |
|  |         | 2      | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | 13,19    | 380           | 380   | 380      |       |
| Traverses<br>Bois de mine<br>Industrie | C       | 3      | 413,81             | 604         | 325,90             | 680         | 120,49             | 560         | 96,22              | 524         | 119,13             | 721         | 4,00               | 635         | 13,19              | 380      | 7.625         | 444   | 444      |       |
|  |         | 4      | 335,90             | 829         | 217,62             | 677         | 70,57              | 712         | 221,07             | 637         | 168,39             | 783         | 168,39             | 783         | 76,20              | 1.089,75 | 796.992       | 731   | 731      |       |
|  |         | 5      | 117,12             | 880         | 91,00              | 663         | 21,99              | 833         | 180,41             | 715         | 93,08              | 772         | 93,08              | 772         | 12,54              | 516,14   | 393.585       | 763   | 763      |       |
|  |         | 6+     | 44,50              | 980         | 38,76              | 640         | 7,59               | 924         | 58,63              | 980         | 38,24              | 988         | 38,24              | 988         | —                  | 187,72   | 170.632       | 909   | 909      |       |
|  |         | 2-6    | 911,33             | 782         | 673,28             | 674         | 220,64             | 650         | 556,33             | 679         | 422,84             | 781         | 422,84             | 781         | 238,66             | 3.023,08 | 2.155.708     | 713   | 713      |       |
|  |         | 2-6    | 71,85              | 658         | 203,94             | 584         | 217,66             | 587         | 1.165,54           | 684         | 639,12             | 746         | 639,12             | 746         | 140,90             | 2.439,01 | 1.623.707     | 667   | 667      |       |
| Hêtre                                  | A       | 1-2    | 163,30             | 387         | 488,02             | 263         | 375,92             | 309         | 743,77             | 310         | 227,24             | 298         | 227,24             | 298         | 261,91             | 2.260,16 | 673.181       | 298   | 298      |       |
|  |         | 3      | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | 40,33              | 40,33    | 12.690        | 313   | 313      |       |
|  |         | 4      | 14,36              | 859         | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | 15,18    | 13.278        | 875   | 875      |       |
|  |         | 5      | 189,96             | 934         | 136,67             | 907         | 32,75              | 769         | —                  | —           | 7,60               | 1.096       | 7,60               | 1.096       | —                  | 366,98   | 334.873       | 912   | 912      |       |
|  |         | 6+     | 227,77             | 1.019       | 172,73             | 1.050       | 91,42              | 833         | —                  | —           | 21,00              | 1.097       | 21,00              | 1.097       | —                  | 548,71   | 518.460       | 988   | 988      |       |
|  |         | 2-6    | 116,92             | 1.088       | 87,09              | 1.026       | 33,47              | 925         | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | 270,01   | 286.246       | 1.060 | 1.060    |       |
| Hêtre                                  | B       | 3-6    | 549,01             | 1.000       | 396,49             | 995         | 157,64             | 839         | 5,79               | 999         | 61,95              | 1.148       | 61,95              | 1.148       | —                  | 1.170,88 | 1.152.857     | 985   | 985      |       |
|  |         | 3      | 194,99             | 701         | 376,87             | 517         | 308,33             | 514         | 481,17             | 405         | 73,39              | 688         | 73,39              | 688         | 87,07              | 1.521,82 | 781.753       | 514   | 514      |       |
|  |         | 4      | 737,68             | 764         | 1.025,02           | 662         | 1.026,89           | 706         | 732,84             | 494         | 539,61             | 691         | 539,61             | 691         | 140,15             | 4.202,19 | 2.778.346     | 661   | 661      |       |
|  |         | 5      | 521,29             | 811         | 583,36             | 732         | 624,64             | 769         | 369,46             | 615         | 560,41             | 728         | 560,41             | 728         | 53,47              | 2.712,63 | 1.992.474     | 734   | 734      |       |
|  |         | 6+     | 207,23             | 833         | 215,84             | 756         | 121,88             | 790         | 180,76             | 652         | 318,98             | 731         | 318,98             | 731         | 14,62              | 1.059,31 | 791.239       | 747   | 747      |       |
|  |         | 3-6    | 1.661,19           | 779         | 2.201,09           | 665         | 2.081,74           | 701         | 1.764,23           | 511         | 1.492,39           | 713         | 1.492,39           | 713         | 295,31             | 9.495,95 | 6.343.812     | 668   | 668      |       |
| Hêtre                                  | C       | 2Z     | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | —                  | —           | 19,46              | 386      | 8.964         | 388   | 388      |       |
|  |         | 3Z     | 1.071,46           | 364         | 442,16             | 437         | —                  | —           | 104,16             | 243         | 179,34             | 425         | 179,34             | 425         | 200,64             | 1.997,76 | 778.224       | 390   | 390      |       |
|  |         | 4      | 836,12             | 377         | 404,65             | 434         | 572,55             | 487         | 301,05             | 297         | 305,84             | 413         | 305,84             | 413         | 145,62             | 2.565,83 | 1.026.240     | 400   | 400      |       |
|  |         | 5      | 405,91             | 403         | 208,72             | 398         | 91,72              | 545         | 146,74             | 368         | 170,16             | 417         | 170,16             | 417         | 23,22              | 1.046,47 | 434.049       | 415   | 415      |       |
|  |         | 6+     | 120,31             | 405         | 73,89              | 413         | 38,20              | 577         | 91,16              | 393         | 56,47              | 414         | 56,47              | 414         | 2,83               | 382,86   | 161.972       | 423   | 423      |       |
|  |         | 2-6    | 2.433,80           | 377         | 1.129,42           | 427         | 702,47             | 458         | 643,11             | 324         | 715,48             | 417         | 715,48             | 417         | 391,77             | 6.016,05 | 2.409.449     | 400   | 400      |       |

|                          |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
|--------------------------|-------|------------|-----------|-----|----------|-------|----------|-----|----------|-------|----------|-----|----------|-------|----------|-------|
| Traverses .....          | 413   | 2.844,415  | 6.885,97  | 389 | 478,19   | 426   | 893,21   | 405 | 2.095,91 | 412   | 1.034,19 | 394 | 1.157,12 | 445   | 1.227,35 | 2-6   |
| Bois de défrichage ..... | 289   | 1.776,740  | 6.144,55  | 306 | 396,55   | 306   | 500,—    | 270 | 2.992,—  | 339   | 1.349,60 | —   | —        | 277   | 1.406,40 |       |
| Bois d'industrie .....   | 370   | 956,170    | 2.584,53  | 310 | 2.089,92 | 515   | 21,03    | 314 | 494,61   | 313   | 19,80    | 404 | 108,17   | 425   | 7,80     | 2     |
| Grumes .....             | 408   | 64,035     | 156,80    | 380 | —        | 549   | 21,40    | —   | —        | 481   | 4,98     | 447 | 81,90    | 668   | 5,50     | 3     |
|                          | 476   | 55,426     | 116,36    | 380 | 2,58     | 612   | 9,14     | —   | —        | —     | —        | 536 | 9,59     | 747   | 2,89     | 4+    |
|                          | 576   | 13,977     | 24,25     | 415 | 2,63     | —     | —        | —   | —        | —     | —        | —   | —        | —     | —        |       |
| Peuplier:                | 449   | 133,438    | 297,41    | 397 | 5,21     | 546   | 51,57    | —   | —        | 347   | 24,78    | 428 | 199,66   | 565   | 16,19    | 2-4   |
|                          | 209   | 1,100      | 5,27      | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 209   | 5,27     | —   | —        | —     | —        | 2     |
|                          | 357   | 10,704     | 30,01     | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 349   | 28,39    | —   | —        | 496   | 1,62     | 3     |
|                          | 656   | 17,064     | 25,98     | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 668   | 22,47    | —   | —        | 588   | 3,51     | 4     |
|                          | 787   | 26,057     | 33,11     | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 792   | 32,25    | —   | —        | 618   | 0,86     | 5     |
|                          | 645   | 6,531      | 10,13     | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 583   | 88,38    | —   | —        | 645   | 10,13    | 6+    |
|                          | 588   | 61,456     | 104,50    | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 257   | 2,14     | —   | —        | 616   | 16,12    | 2-6   |
|                          | 467   | 30,066     | 64,40     | 505 | 3,96     | 390   | 2,11     | —   | —        | 498   | 0,98     | —   | —        | 360   | 9,38     | 2     |
|                          | 586   | 48,778     | 83,21     | 505 | 7,60     | 300   | 0,72     | —   | —        | 568   | 0,98     | —   | —        | 760   | 12,85    | 3     |
|                          | 880   | 39,438     | 44,82     | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 891   | 0,71     | —   | —        | 875   | 10,51    | 4     |
|                          | 1.359 | 36,851     | 27,11     | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 1.228 | 1,15     | —   | —        | 1.890 | 5,36     | 5     |
|                          | 714   | 821        | 1,15      | —   | —        | —     | —        | —   | —        | —     | 1,15     | —   | —        | —     | —        | 6+    |
|                          | 652   | 204,293    | 313,43    | 505 | 11,56    | 359   | 2,83     | 521 | 92,74    | 395   | 4,98     | 702 | 163,22   | 852   | 38,10    | 2-6   |
| BOIS DE CHAUFFAGE:       |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Hêtre:                   |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Quartiers et rondins     |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Chêne:                   |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Autres essences:         |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Ramilles: (stères) ..... |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Fagots: (pièces)         |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| RESINEUX:                |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| BOIS D'OEUVRE:           |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Epicéa:                  |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Grumes .....             |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
|                          | 565   | 6,415,722  | 11,360,45 | 542 | 1,652,30 | 588   | 805,31   | 562 | 2,462,88 | 526   | 3,151,60 | 568 | 1,762,14 | 659   | 1,526,02 | 1a-1b |
|                          | 811   | 4,083,277  | 5,032,89  | 655 | 284,61   | 764   | 496,29   | 695 | 1,014,51 | 862   | 1,139,71 | 765 | 777,60   | 935   | 1,320,17 | 2     |
|                          | 951   | 712,249    | 748,47    | 807 | 48,12    | 911   | 43,10    | 809 | 101,63   | 965   | 140,32   | 930 | 242,70   | 1.105 | 172,60   | 3     |
|                          | 419   | 86,187     | 5,08      | —   | —        | —     | —        | 850 | 5,08     | —     | —        | —   | —        | —     | —        | 4+    |
|                          | 468   | 1,643,231  | 205,64    | 502 | 975,34   | 516   | 336,87   | 365 | 737,79   | 405   | 1,088,48 | 534 | 306,83   | 478   | 63,97    |       |
|                          | 389   | 91,603     | 235,30    | 442 | 70,85    | 415   | 60,07    | 214 | 32,75    | 350   | 33,47    | 468 | 29,64    | 351   | 8,52     |       |
|                          | 618   | 13,036,586 | 21,097,11 | 542 | 3,031,42 | 626   | 1,741,64 | 557 | 4,560,28 | 595   | 5,553,58 | 641 | 3,118,91 | 797   | 3,091,28 |       |
| Pin:                     |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Grumes .....             |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
|                          | 481   | 1,087,504  | 2,261,05  | 420 | 419,29   | 601   | 19,84    | 541 | 972,04   | 436   | 728,10   | 459 | 120,53   | 876   | 1,25     | 1     |
|                          | 594   | 1,032,527  | 1,737,73  | 478 | 175,40   | 597   | 16,75    | 602 | 1,032,09 | 645   | 278,20   | 569 | 224,53   | 944   | 10,76    | 2     |
|                          | 683   | 139,223    | 203,81    | 612 | 5,28     | 1.350 | 3,44     | 641 | 136,38   | 763   | 20,69    | 667 | 28,23    | 953   | 9,79     | 3     |
|                          | 742   | 6,995      | 9,43      | —   | —        | —     | —        | 742 | 9,43     | —     | —        | —   | —        | —     | —        | 4     |
|                          | 173   | 90,922     | 524,97    | 475 | 34,07    | —     | —        | 362 | 43,25    | 339   | 437,63   | 431 | 10,02    | —     | —        |       |
|                          | 276   | 2,130      | 7,72      | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 276   | 7,72     | —   | —        | —     | —        |       |
|                          | 497   | 2,359,301  | 4,744,71  | 441 | 634,04   | 663   | 40,03    | 573 | 2,193,19 | 387   | 1,472,34 | 538 | 383,31   | 944   | 21,80    |       |
| Métézes:                 |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Grumes .....             |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
|                          | 395   | 5,642      | 14,28     | —   | —        | 519   | 4,32     | —   | —        | 341   | 9,96     | —   | —        | —     | —        | 1     |
|                          | 519   | 415        | 0,80      | —   | —        | 519   | 0,80     | —   | —        | —     | —        | —   | —        | —     | —        | 2     |
|                          | 559   | 14,968     | 26,79     | —   | —        | 518   | 5,18     | 781 | 11,71    | 341   | 9,96     | —   | —        | —     | —        | 3     |
| Douglas:                 |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
| Grumes .....             |       |            |           |     |          |       |          |     |          |       |          |     |          |       |          |       |
|                          | 570   | 181,644    | 318,70    | 540 | 16,15    | 513   | 10,64    | 583 | 221,86   | 546   | 9,53     | —   | —        | 545   | 60,52    | 1     |
|                          | 641   | 28,657     | 44,70     | 540 | 1,84     | 559   | 1,23     | 624 | 31,76    | 676   | 2,22     | —   | —        | 741   | 7,65     | 2     |
|                          | 682   | 10,330     | 15,15     | —   | —        | —     | —        | 682 | 15,15    | —     | —        | —   | —        | —     | —        | 3     |
|                          | 723   | 1,997      | 2,76      | —   | —        | —     | —        | 723 | 2,76     | —     | —        | —   | —        | —     | —        | 4     |
|                          | 452   | 41,056     | 90,88     | —   | —        | —     | —        | 465 | 70,71    | 404   | 20,17    | —   | —        | —     | —        |       |
|                          | 327   | 500        | 1,53      | —   | —        | —     | —        | —   | —        | 327   | 1,53     | —   | —        | —     | —        |       |
|                          | 558   | 264,184    | 473,72    | 540 | 17,99    | 517   | 11,87    | 568 | 342,24   | 429   | 33,45    | —   | —        | 567   | 68,17    |       |

## Rendement des forêts privées.

| Cantonnement       | Feuillus       |                |                   |                | Résineux       |                |                |                | Total      |
|--------------------|----------------|----------------|-------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------------|
|                    | Bois d'oeuvre  |                | Bois de chauffage |                | Epicéa         | Pin            | autres         | total          |            |
|                    | Chêne          | hêtre          | autres            | total          |                |                |                |                |            |
|                    | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup>    | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> |            |
| Luxembourg-Est ... | 891            | 5.859          | 73                | 6.823          | 2.489          | 93             | 7.639          | 17.044         | 9.281.080  |
| Luxembourg-Ouest . | 692            | 1.001          | 190               | 1.883          | 1.794          | —              | 3.003          | 6.680          | 2.840.524  |
| Mersch .....       | 722            | 1.210          | 100               | 2.032          | 3.591          | 451            | 7.020          | 13.094         | 5.459.500  |
| Diekirch .....     | 2.004          | 951            | 50                | 3.005          | 2.988          | 538            | 4.182          | 10.791         | 4.339.978  |
| Grevenmacher ..... | 324            | 735            | 50                | 1.109          | 1.055          | 363            | 646            | 3.173          | 840.840    |
| Wiltz .....        | 2.515          | 1.110          | 70                | 3.695          | 9.225          | 523            | 25.085         | 38.528         | 13.525.000 |
| Total .....        | 7.148          | 10.866         | 533               | 18.547         | 21.142         | 1.968          | 47.575         | 89.310         | 36.286.522 |

## EXERCICE 1961 Production de la forêt luxembourgeoise.

| Produits                  | Etat           | Communes       | Etablissements publics | Forêts soumises | Forêts privées | Total          |
|---------------------------|----------------|----------------|------------------------|-----------------|----------------|----------------|
|                           |                |                |                        |                 |                |                |
| m <sup>3</sup> sur écorce | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup>         | m <sup>3</sup>  | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> |
| <b>FEUILLUS:</b>          |                |                |                        |                 |                |                |
| Bois de mine .....        | 439            | 2.155          | 154                    | 2.748           | 2.977          | 5.725          |
| Bois de traverses .....   | 995            | 8.156          | 352                    | 9.503           | 3.287          | 12.790         |
| Grumes .....              | 3.796          | 20.276         | 675                    | 24.747          | 10.711         | 35.458         |
| Chauffage .....           | 2.407          | 32.826         | 635                    | 35.868          | 18.367         | 54.235         |
| Défilbrage .....          | 1.910          | 3.940          | 92                     | 5.942           | 3.367          | 9.309          |
| Bois d'industrie .....    | 63             | 3.656          | —                      | 3.719           | 980            | 4.699          |
|                           | 9.610          | 71.009         | 1.908                  | 82.527          | 39.689         | 122.216        |
| <b>RESINEUX:</b>          |                |                |                        |                 |                |                |
| Bois de mine .....        | 3.867          | 15.669         | 2.137                  | 21.673          | 29.881         | 51.554         |
| Bois à pâte .....         | 372            | 958            | 189                    | 1.519           | 3.695          | 5.214          |
| Grumes .....              | 2.368          | 9.757          | 578                    | 12.703          | 16.045         | 28.748         |
|                           | 6.607          | 26.384         | 2.904                  | 35.895          | 49.621         | 85.516         |
| Total .....               | 16.217         | 97.393         | 4.812                  | 118.422         | 89.310         | 207.732        |



# Déboisement et défrichage des bois privés.

EXERCICE 1961

## Déboisement.

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Demandes présentées . . .   | 70 |
| Demandes accordées . . . .  | 69 |
| Demandes refusées . . . . . | 1  |

### Répartition par essence:

|                    | ha | a  | ca |
|--------------------|----|----|----|
| Feuillus . . . . . | 21 | 51 | 00 |
| Résineux . . . . . | 42 | 26 | 65 |
| Mélange . . . . .  | 8  | 19 | 25 |
|                    | 71 | 96 | 90 |

### Répartition par cantonnement:

|                            | ha | a  | ca |
|----------------------------|----|----|----|
| Luxembourg-Est . . . . .   | 13 | 45 | 20 |
| Luxembourg-Ouest . . . . . | 3  | 33 | 70 |
| Mersch . . . . .           | 11 | 13 | 30 |
| Diekirch . . . . .         | 6  | 76 | 60 |
| Grevenmacher . . . . .     | 37 | 28 | 10 |
| Wiltz . . . . .            | 37 | 28 | 10 |
|                            | 71 | 96 | 90 |

## Défrichage.

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Demandes présentées . . .   | 27 |
| Demandes accordées . . . .  | 25 |
| Demandes refusées . . . . . | 2  |

### Répartition par essence:

|                          | ha | a  | ca |
|--------------------------|----|----|----|
| Feuillus . . . . .       | 15 | 36 | 80 |
| Résineux . . . . .       | 10 | 08 | 70 |
| Hales à écorce . . . . . | 37 | 28 | 50 |
| Mélange . . . . .        | 9  | 10 | 50 |
|                          | 71 | 84 | 50 |

### Répartition par cantonnement:

|                            | ha | a  | ca |
|----------------------------|----|----|----|
| Luxembourg-Est . . . . .   | —  | —  | —  |
| Luxembourg-Ouest . . . . . | 4  | 00 | 00 |
| Mersch . . . . .           | 4  | 91 | 40 |
| Diekirch . . . . .         | 26 | 85 | 10 |
| Grevenmacher . . . . .     | 8  | 25 | 40 |
| Wiltz . . . . .            | 27 | 82 | 80 |
|                            | 71 | 84 | 50 |

# Exécution des travaux de boisement et de reboisement subventionnés.

EXERCICE 1961

### Répartition par essences:

|                    | ha  | a  | ca |
|--------------------|-----|----|----|
| Résineux . . . . . | 84  | 82 | 70 |
| Feuillus . . . . . | 0   | 39 | 10 |
| Mélange . . . . .  | 17  | 06 | 00 |
|                    | 102 | 27 | 80 |

### Répartition par cantonnement:

|                            | ha  | a  | ca |
|----------------------------|-----|----|----|
| Luxembourg-Est . . . . .   | 2   | 73 | 30 |
| Luxembourg-Ouest . . . . . | —   | —  | —  |
| Mersch . . . . .           | 14  | 66 | 50 |
| Diekirch . . . . .         | 14  | 19 | 00 |
| Grevenmacher . . . . .     | 2   | 43 | 10 |
| Wiltz . . . . .            | 68  | 25 | 90 |
|                            | 102 | 27 | 80 |

102 27 80

## Importations de bois dans le Grand-Duché de Luxembourg.

EXERCICE 1961

| Pays d'origine        | Grumes de sciage |            |          |           | Bois de mine |           | Poteaux, piliots |           | Bois de chauffage |         | Bois sciés |            |          |            | Traverses |           |
|-----------------------|------------------|------------|----------|-----------|--------------|-----------|------------------|-----------|-------------------|---------|------------|------------|----------|------------|-----------|-----------|
|                       | Résineux         |            | Feuillus |           | m³           | fr.       | m³               | fr.       | m³                | fr.     | Résineux   |            | Feuillus |            | m³        | fr.       |
|                       | m³               | fr.        | m³       | fr.       |              |           |                  |           |                   |         | m³         | fr.        | m³       | fr.        |           |           |
| Allemagne .....       | 128              | 176.530    | —        | —         | 177          | 135.850   | 183              | 357.360   | 4                 | 750     | 956        | 2.753.901  | 141      | 586.812    | —         | —         |
| Autriche .....        | —                | —          | —        | —         | —            | —         | —                | —         | —                 | —       | 2.980      | 7.222.140  | —        | —          | —         | —         |
| Belgique .....        | 11.274           | 11.153.457 | 855      | 823.981   | 1.438        | 1.064.888 | 729              | 480.814   | 230               | 75.920  | 7.680      | 21.519.538 | 1.763    | 10.924.953 | 37        | 74.800    |
| France .....          | 728              | 676.967    | 598      | 1.067.090 | 4.487        | 2.695.502 | 191              | 387.210   | 151               | 59.040  | 3.207      | 7.290.610  | 3.008    | 10.583.312 | 1.516     | 3.866.612 |
| Roumanie .....        | —                | —          | —        | —         | —            | —         | —                | —         | —                 | —       | 2.556      | 5.956.220  | —        | —          | —         | —         |
| Suisse .....          | —                | —          | —        | —         | —            | —         | 109              | 257.680   | —                 | —       | —          | —          | 1        | 21.340     | —         | —         |
| Tchécoslovaquie ..... | —                | —          | —        | —         | —            | —         | —                | —         | —                 | —       | —          | —          | —        | —          | —         | —         |
|                       | 12.130           | 12.006.954 | 1.453    | 1.891.071 | 6.102        | 3.896.240 | 1.212            | 1.482.064 | 385               | 135.710 | 17.379     | 44.742.409 | 4.913    | 22.116.417 | 1.553     | 3.941.412 |

| Pays d'origine        | Placage |         | Contreplaqué |            | Panneaux |           | Bois à pâte |         | Fibres de bois |        | Charbons de bois<br>Farine de bois |        | Divers   | Valeur totale<br>des importations |
|-----------------------|---------|---------|--------------|------------|----------|-----------|-------------|---------|----------------|--------|------------------------------------|--------|----------|-----------------------------------|
|                       | m³      | fr.     | m³           | fr.        | m²       | fr.       | m³          | fr.     | kg             | fr.    | kg                                 | fr.    |          |                                   |
|                       |         |         |              |            |          |           |             |         |                |        |                                    |        | Résineux | Feuillus                          |
| Allemagne .....       | 3       | 55.440  | 807          | 3.500      | —        | —         | 128         | 95.500  | —              | —      | —                                  | —      | fr.      | 4.165.643                         |
| Autriche .....        | —       | —       | —            | —          | —        | —         | —           | —       | —              | —      | —                                  | —      | —        | 7.222.140                         |
| Belgique .....        | 41      | 453.663 | 162.843      | 13.432.989 | 192.085  | 6.940.191 | —           | —       | 11.080         | 76.057 | 22.339                             | 91.985 | 136.046  | 67.249.282                        |
| France .....          | 5       | 305.540 | —            | —          | 3.000    | 100.130   | 77          | 18.240  | —              | —      | —                                  | —      | —        | 27.050.253                        |
| Roumanie .....        | —       | —       | —            | —          | —        | —         | —           | —       | —              | —      | —                                  | —      | —        | 5.956.220                         |
| Suisse .....          | —       | —       | —            | —          | 5.002    | 58.780    | —           | —       | —              | —      | —                                  | —      | —        | 279.020                           |
| Tchécoslovaquie ..... | —       | —       | —            | —          | —        | —         | —           | —       | —              | —      | —                                  | —      | —        | 58.780                            |
|                       | 49      | 814.643 | 163.650      | 13.436.489 | 200.087  | 7.099.101 | 205         | 113.740 | 11.080         | 76.057 | 22.339                             | 91.985 | 136.046  | 111.981.338                       |

## Exportations de bois du Grand-Duché de Luxembourg.

EXERCICE 1961

| Pays de destination | Grumes de sciage |           |          |            | Bois de mine |            | Poteaux, pilôts |           | Bois de chauffage |         | Bois scîés |           |       | Traverses |     |         |
|---------------------|------------------|-----------|----------|------------|--------------|------------|-----------------|-----------|-------------------|---------|------------|-----------|-------|-----------|-----|---------|
|                     | Résineux         |           | Feuillus |            | m³           | fr.        | m³              | fr.       | m³                | fr.     | m³         | Résineux  |       | Feuillus  |     |         |
|                     | m³               | fr.       | m³       | fr.        |              |            |                 |           |                   |         |            | m³        | fr.   | m³        | fr. | m³      |
| Allemagne .....     | 8.231            | 7.804.734 | 17.615   | 13.081.293 | 17.005       | 10.014.824 | 1.282           | 1.206.974 | 2.723             | 575.836 | 439        | 849.825   | 874   | 2.453.548 | 330 | 414.708 |
| Belgique .....      | 1.138            | 908.536   | 3.979    | 1.620.488  | 8.875        | 3.534.961  | 243             | 209.864   | 827               | 133.567 | 2.912      | 6.614.793 | 2.149 | 5.488.126 | —   | —       |
| France .....        | —                | —         | 4        | 7.400      | —            | —          | —               | —         | —                 | —       | —          | —         | —     | —         | —   | —       |
| Italie .....        | 99               | 104.940   | —        | —          | —            | —          | 81              | 97.000    | —                 | —       | 36         | 50.545    | —     | —         | —   | —       |
| Suisse .....        | —                | —         | 80       | 78.845     | —            | —          | —               | —         | —                 | —       | —          | —         | —     | —         | —   | —       |
|                     | 9.468            | 8.818.210 | 21.678   | 14.788.026 | 25.880       | 13.549.785 | 1.606           | 1.513.838 | 3.550             | 709.403 | 3.387      | 7.515.163 | 3.023 | 7.941.674 | 330 | 414.708 |

| Pays de destination | Placage | Contreplaqué | Panneaux | Bois de pâte |           | Fibres de bois | Charbons de bois | Divers | Valeur totale des exportations |
|---------------------|---------|--------------|----------|--------------|-----------|----------------|------------------|--------|--------------------------------|
|                     |         |              |          | Résineux     | Feuillus  |                |                  |        |                                |
|                     |         |              |          |              |           |                |                  |        |                                |
| Allemagne .....     | —       | —            | —        | 1.933        | 1.308.410 | —              | —                | —      | 41.446.453                     |
| Belgique .....      | 381     | 768          | 66.663   | 2.811        | 1.161.137 | 497.718        | 10.889           | 10.550 | 21.623.795                     |
| France .....        | —       | —            | —        | —            | —         | —              | —                | —      | 7.400                          |
| Italie .....        | —       | —            | —        | —            | —         | —              | —                | —      | 252.485                        |
| Suisse .....        | —       | —            | —        | —            | —         | —              | —                | —      | 78.845                         |
|                     | 381     | 768          | 66.663   | 4.744        | 2.469.547 | 497.718        | 10.889           | 10.550 | 63.408.978                     |

## Relevé du gibier abattu pendant l'année cynégétique 1960-1961.

|                         | Luxembourg-<br>Est | Luxembourg-<br>Ouest | Mersch | Diekirch | Greven-<br>macher | Wiltz | Total  |
|-------------------------|--------------------|----------------------|--------|----------|-------------------|-------|--------|
| <i>Gibier à poils:</i>  |                    |                      |        |          |                   |       |        |
| Cerfs .....             | —                  | —                    | 12     | 23       | 5                 | 30    | 70     |
| Chevreaux .....         | 230                | 324                  | 597    | 916      | 618               | 970   | 3.655  |
| Sangliers .....         | 23                 | 16                   | 164    | 72       | 81                | 62    | 418    |
| Lièvres .....           | 1.550              | 3.536                | 1.776  | 1.150    | 3.039             | 801   | 11.852 |
| Lapins .....            | 356                | 1.787                | 1.967  | 1.679    | 1.317             | 1.094 | 8.200  |
| Renards .....           | 169                | 304                  | 359    | 599      | 362               | 736   | 2.529  |
| Blaireaux .....         | 21                 | 45                   | 65     | 82       | 45                | 63    | 321    |
| Martres .....           | 48                 | 169                  | 85     | 60       | 75                | 50    | 487    |
| Putois .....            | 47                 | 170                  | 134    | 85       | 107               | 124   | 667    |
| Belettes .....          | —                  | —                    | 120    | —        | 134               | —     | 254    |
| Chats .....             | 348                | 472                  | 499    | 502      | 397               | 293   | 2.511  |
| Loutres .....           | —                  | —                    | —      | —        | 2                 | —     | 2      |
| <i>Gibier à plumes:</i> |                    |                      |        |          |                   |       |        |
| Faisans .....           | 344                | 599                  | 1.255  | 76       | 480               | 80    | 2.834  |
| Perdrix .....           | 1.414              | 2.826                | 1.622  | 1.016    | 3.416             | 1.589 | 11.883 |
| Cailles .....           | —                  | 23                   | 3      | 40       | 147               | 74    | 287    |
| Canards .....           | 122                | 113                  | 454    | 218      | 216               | 129   | 1.252  |
| Bécasses .....          | 14                 | 77                   | 71     | 53       | 108               | 146   | 469    |
| Bécassines .....        | —                  | 32                   | 14     | 26       | 35                | 72    | 179    |
| Ramiers .....           | 162                | 531                  | 406    | 374      | 481               | 503   | 2.457  |
| Grives .....            | —                  | —                    | —      | —        | —                 | —     | —      |
| Oiseaux rapaces ...     | 584                | 1.088                | 829    | 579      | 600               | 883   | 4.563  |

## Destruction du rat musqué.

EXERCICE 1961

## 1) Résultats

| Par mois        | Journées<br>de capture | Par<br>cours d'eau |                         |
|-----------------|------------------------|--------------------|-------------------------|
| Janvier .....   | 14                     | 8                  | Moselle .....           |
| Février .....   | 44                     | 7                  | Sûre .....              |
| Mars .....      | 84                     | 16                 | Eisch .....             |
| Avril .....     | 167                    | 16                 | Our .....               |
| Mai .....       | 27                     | 8                  | Syr .....               |
| Juin .....      | 59                     | 9                  | Attert .....            |
| Juillet .....   | 17                     | 3                  | Gander .....            |
| Août .....      | 62                     | 11                 | Niederanvenerbach ..... |
| Septembre ..... | 41                     | 9                  | Clerf .....             |
| Octobre .....   | 178                    | 21                 | Tirelbach .....         |
| Novembre .....  | 33                     | 9                  | Schifflingerbach .....  |
| Décembre .....  | —                      | —                  | Ernz blanche .....      |
|                 | 726                    | 117                |                         |
|                 |                        |                    | 622                     |

2) Au cours de l'année, 15 particuliers demandaient à la Direction des Eaux et Forêts, de procéder à la destruction des rats musqués sur leur propriété. Résultat: 104 captures.

3) 3 actions en commun avec la Sarre et la Rhénanie-Palatinat ont eu lieu les

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| 17. 4. au 23. 4. 1961 .....  | 384 captures |
| 5. 6. au 14. 6. 1961 .....   | 150 captures |
| 2. 10. au 14. 10. 1961 ..... | 671 captures |

1.205 captures